

Инструкция по эксплуатации

PFT ROTOQUIRL II/ PFT ROTOMIX

Техника безопасности – Обзор – Управление –
Списки запасных частей



ROTOQUIRL II:
Артикул 20 11 84 00



ROTOQUIRL JUMBO:
Артикул 00 03 98 68



ROTOMIX для D-насоса:
Артикул 20 11 80 00



ROTOMIX для R-насоса:
Артикул 20 11 80 50



ROTOMIX DISC:
Артикул 00 20 93 75



ROTOMIX RITMO
ДЛЯ B-НАСОСА:
Артикул 00 14 73 53
Артикул 00 25 11 39

Артикул инструкции по эксплуатации: 00 47 64 77



Перед началом работ прочесть инструкцию по эксплуатации!

© Knauf PFT GmbH & Co. KG
Postfach 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Германия

Тел. +49 9323 31-760
Факс +49 9323 31-770
Горячая линия службы технической
поддержки +49 9323 31-1818
info@pft-iphofen.de
www.pft.eu



1 Общая информация	5	9 Размерный чертеж ROTOMIX 20118050 20118000 00209375.....	19
1.1 Информация об инструкции по эксплуатации	5	10 Размерный чертеж Rotoquirl JUMBO 00039868.....	20
1.2 Сохранение инструкции для последующего использования	5	11 Размерный чертеж Rotomix Ritmo для В- насоса 00147353	20
1.3 Информация к указаниям по технике безопасности	5	12 Обзор ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68	21
2 Используемые символы.....	6	13 Общий вид ROTOQUIRL II 20 11 84 00	22
2.1 Ограничение ответственности	7	14 Общий вид ROTOMIX NR. 20 11 80 00.....	23
3 Охрана авторских прав	8	15 Общий вид ROTOMIX для В-насоса 00 14 73 53.....	24
4 Запасные части.....	8	16 Преимущества PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX25	
5 Служба поддержки	8	16.1 Использование PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	25
6 Безопасность	9	16.2 Область применения PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	25
6.1 Ответственность эксплуатационника	9	17 Особенности установки PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX	26
6.2 Обслуживающий персонал.....	10	18 Транспортировка, упаковка и хранение ...	27
6.3 Посторонние лица	11	18.1 Указания по технике безопасности при транспортировке	27
6.4 Использование по назначению	11	18.2 Проверка после транспортировки	27
6.5 Средства индивидуальной защиты	12	18.3 Упаковка	27
6.6 Особые опасности.....	13	19 Безопасность	28
6.7 Защитные устройства	15	19.1 Основная информация о технике безопасности	28
6.8 Правила поведения в опасных ситуациях и при несчастных случаях	15	20 Подготовка.....	29
6.9 Таблички.....	16	20.1 Сборка ROTOMIX / ROTOQUIRL II	29
7 Технические характеристики	17	20.2 Давление в камере смешивания	29
7.1 Технические характеристики ROTOQUIRL Jumbo.....	17	20.3 Сборка PFT ROTOMIX	30
7.2 Крышка ROTOQUIRL II.....	17	20.4 Сборка PFT ROTOQUIRL II.....	31
7.3 Технические характеристики ROTOQUIRL II.....	17	21 Установка насоса на Rotoquirl.....	32
7.4 Технические характеристики ROTOMIX ...	17	21.1 Обеспечение стабильности машины	33
7.5 Технические характеристики ROTOMIX Ritmo для В-насоса	18	21.2 Установка насоса	33
7.6 Технические характеристики ROTOMIX для R-насоса.....	18	21.3 Монтаж насосной системы	33
7.7 Технические характеристики ROTOMIX для D-насоса.....	18		
8 Размерный чертеж ROTOQUIRL II 20118400	19		

Оглавление

21.4 Руководство по эксплуатации к штукатурной машине.....	34	30 Охрана окружающей среды.....	42
21.5 Снять смесительную спираль.....	34	31 Демонтаж.....	42
22 Консистенция раствора.....	36	31.1 Безопасность	42
23 Остановка или окончание работы.....	36	31.2 Демонтаж	43
24 Экстренное выключение.....	37	31.3 Утилизация.....	43
24.1 Подготовка материала	38	32 Чертеж запасных частей, список запасных частей	44
25 Работы по устранению неисправностей...38		32.1 ROTOQUIRL II 20 11 84 00.....	44
25.1 Порядок действий при возникновении неисправностей	38	32.2 ROTOQUIRL II 20 11 84 00.....	45
25.2 Безопасность.....	39	32.3 ROTOMIX для R – насоса 20 11 80 50	46
26 Выключение	39	32.4 ROTOMIX для R-насоса 20 11 80 50.....	47
26.1 При засорении рукавов	39	32.5 ROTOMIX для D – насоса 20 11 80 00	48
27 Очистка	39	32.6 ROTOMIX для D – насоса 20 11 80 00	49
27.1 Очистка домешивателя.....	39	32.7 ROTOMIX disc 00 20 93 75.....	50
27.2 Окончание работы и очистка	40	32.8 ROTOMIX disc 00 20 93 75.....	51
27.3 Опасность замерзания	40	32.9 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68	52
28 Меры при отключении электропитания....40		32.10 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68	53
29 Техническое обслуживание	40	32.11 ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 00251139	54
29.1 Работы по техническому обслуживанию ..40		32.12 Список запасных частей ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 00251139.....	55
29.2 Работы после технического обслуживания	41	33 Перечень иллюстраций.....	56
		34 Указатель	58



1 Общая информация

1.1 Информация об инструкции по эксплуатации

Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания по обращению с аппаратом. Соблюдение перечисленных требований техники безопасности и указаний по эксплуатации аппарата является необходимым условием безопасной работы.

Кроме того, следует соблюдать национальные нормы охраны труда и общие правила техники безопасности, действующие в соответствующей отрасли.

Внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации до начала всех работ! Инструкция является частью изделия и должна храниться в доступном для персонала месте вблизи аппарата.

При передаче аппарата третьим лицам необходимо также передавать и инструкцию по эксплуатации.

Для облегчения понимания некоторые иллюстрации изображены в масштабе, не соответствующем действительности; конструкция аппарата, представленная на иллюстрации может отличаться от действительной.

1.2 Сохранение инструкции для последующего использования

Инструкция по эксплуатации должна храниться в течение всего срока службы продукта.

1.3 Информация к указаниям по технике безопасности

В данном разделе приводятся важная информация по работе с аппаратом. Соблюдение перечисленных требований техники безопасности и указаний по эксплуатации аппарата является необходимым условием безопасной работы.

Кроме того, следует соблюдать национальные нормы охраны труда и общие правила техники безопасности, действующие в соответствующей отрасли.

Внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации до начала всех работ! Она является частью изделия и должна храниться в доступном для персонала месте вблизи аппарата.

При передаче аппарата третьим лицам необходимо также передавать и инструкцию по эксплуатации.

Для облегчения понимания некоторые иллюстрации изображены в масштабе, не соответствующем действительности; конструкция аппарата, представленная на иллюстрации может отличаться от действительной.

Используемые символы



2 Используемые символы

Предупреждения

Предупреждения в данной инструкции по эксплуатации отмечены разными символами. Каждое указание сопровождается сигнальным словом, выражающим степень опасности.

Во избежание несчастных случаев, травм людей и материального ущерба следует строго соблюдать указания и действовать с предельной осторожностью.



ОПАСНО!

... указывает на непосредственную опасную ситуацию, которая, если не будет предотвращена, ведет к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

... указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если не будет предотвращена, может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

... указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если не будет предотвращена, может привести к травмам легкой и средней степени тяжести.



ОСТОРОЖНО!

... указывает на возможную опасную ситуацию, которая, если не будет предотвращена, может привести к материальному ущербу.

Советы и рекомендации



УКАЗАНИЕ!

... этим словом отмечены полезные советы и рекомендации, а также информация об эффективной и бесперебойной эксплуатации.



Особые указания по технике безопасности

Следующие символы используются в случаях, когда речь идет об исключительной опасности:



ОПАСНО!

Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!

... этим символом отмечены опасные для жизни ситуации, которые могут возникнуть при работе с электрическим током. Несоблюдение требований техники безопасности может привести к получению тяжелых травм или к смерти.

Работы разрешается выполнять только электрику.

2.1 Ограничение ответственности

Данная инструкция была составлена с учетом действующих стандартов и предписаний, современного уровня техники, а также на основании многолетнего опыта и знаний.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный следующими причинами:

- Несоблюдение инструкции
- Использование изделия не по назначению
- Привлечение неквалифицированного персонала
- Самовольное переоснащение изделия
- Изменение конструкции
- Использование запасных частей, не разрешенных производителем

Комплектация аппаратов, имеющих специальную конструкцию или оснащенных дополнительным оборудованием, может отличаться от приведенных здесь описаний и иллюстраций. Кроме того, возможно изменение конструкции аппаратов в связи с техническим совершенствованием.

В остальном имеют силу условия договора на поставку, Общие условия заключения сделок, а также условия поставки изготовителем и законы, действующие на момент заключения договора.

3 Охрана авторских прав

Инструкция по эксплуатации является конфиденциальным документом. Она предназначена исключительно для работающих с аппаратом лиц. Запрещается передавать инструкцию по эксплуатации третьим лицам без письменного разрешения изготовителя.

**УКАЗАНИЕ!**

Информация, тексты, чертежи, иллюстрации и другие материалы защищены авторским правом и правовыми нормами по охране промышленной собственности. Нарушение авторских прав является наказуемым деянием.

Запрещается копировать этот документ, как полностью, так и частично, а также применять и/или передавать его содержимое без письменного разрешения изготовителя. В противном случае нарушитель обязан возместить возникший ущерб. Мы оставляем за собой право также на иные притязания.

4 Запасные части

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность травмирования из-за использования неподходящих запасных частей!

Неподходящие или дефектные запасные части могут вызвать повреждение и неправильную работу оборудования, а также являются источником опасности.

Поэтому:

- Использовать только оригинальные запасные части.

Приобретать запасные части у официальных дилеров.

5 Служба поддержки

Специалисты горячей линии службы поддержки всегда готовы дать консультацию по техническим вопросам.

Информацию о контактных лицах можно получить по телефону, факсу, электронной почте или на сайте; см. адреса изготовителя на стр. 2.

Кроме того, полученная от наших клиентов информация и сведения о практическом использовании могут послужить для усовершенствования наших продуктов.



6 Безопасность

В этом разделе перечислены основные требования техники безопасности, позволяющие обеспечить защиту лиц, работающих с аппаратом, а также приводится информация по безопасной и бесперебойной эксплуатации.

Несоблюдение указаний по работе с аппаратом и требований техники безопасности может привести к возникновению опасной ситуации.

6.1 Ответственность эксплуатационника

Аппарат предназначен для использования в промышленных производствах. Поэтому эксплуатационник аппарата должен выполнять установленные законом требования по охране труда.

Наряду с указаниями по безопасности труда, приведенными в данной инструкции, необходимо соблюдать предписания по технике безопасности, предотвращению несчастных случаев и охране окружающей среды, принятые в отрасли. При этом, в частности, необходимо соблюдать следующее:

- Эксплуатационник обязан получить информацию о действующих нормах по охране труда и определить дополнительные опасности, которые могут возникнуть в месте эксплуатации аппарата из-за особых условий. Эксплуатационник обязан исключить эти опасности, разработав дополнительные правила эксплуатации аппарата.
- Эксплуатационник обязан в течение всего срока службы аппарата проверять, соответствуют ли разработанные им правила эксплуатации действующему законодательству, и, при необходимости, исправлять их.
- Эксплуатационник обязан четко определить круг полномочий персонала при монтаже, управлении, техническом обслуживании и очистке.
- Эксплуатационник обязан обеспечить, чтобы все сотрудники, работающие с аппаратом, прочли и поняли инструкцию по эксплуатации. Кроме того, он обязан регулярно проводить обучение персонала и информировать его об опасностях.

Кроме того, эксплуатационник отвечает за обеспечение технически исправного состояния аппарата, поэтому:

- Эксплуатационник обязан соблюдать график технического обслуживания, указанный в данной инструкции.
- Эксплуатационник обязан регулярно проверять функциональность защитных устройств и их комплектность.
- Эксплуатационник обязан предоставлять персоналу требуемые средства индивидуальной защиты.

6.2 Обслуживающий персонал

6.2.1 Требования



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования при недостаточной квалификации!

Неправильное обращение с аппаратом может привести к получению тяжелых травм или материальному ущербу.

Поэтому:

- Некоторые операции разрешается выполнять только специалистам, указанным в соответствующих главах этой инструкции.
- В случае сомнений обратиться к специалисту.

В инструкции по эксплуатации упоминаются следующие виды квалификации для различных областей деятельности.

■ **Проинструктированное лицо**

Лицо, которое было проинструктировано эксплуатационником о порученных ему задачах и возможных опасностях, возникающих при неправильном обращении.

■ **Квалифицированное лицо**

Лицо, которое благодаря своему профессиональному образованию, знаниям и опыту, а также знанию соответствующих норм в состоянии выполнить порученные ему работы и самостоятельно распознать возможные опасности.

■ **Электрик**

Лицо, которое благодаря своему профессиональному образованию, знаниям и опыту, а также знанию соответствующих стандартов и требований может выполнять работы на электрооборудовании и самостоятельно распознавать возможные опасности.

Электрик имеет специальное образование, которое позволяет ему выполнять работы в специфических условиях. Кроме того, электрик знает соответствующие стандарты и требования.

К работе с аппаратом допускаются только лица, от которых можно ожидать надежного выполнения своей работы. К работе не допускаются лица, способность реагировать которых ограничена, например вследствие воздействия наркотических веществ или алкоголя, медикаментов и т. п.

При выборе персонала соблюдать действующие возрастные и профессиональные ограничения.



6.3 Посторонние лица



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для посторонних лиц!

Посторонние лица не знают об опасностях, которые могут возникнуть в рабочей зоне.

Поэтому:

- Не допускать посторонних лиц в рабочую зону.
- В случае сомнений обратиться к лицам и попросить их покинуть рабочую зону.
- Прервать работы до момента, пока посторонние лица не покинут рабочую зону.

6.4 Использование по назначению

Аппарат разработан и сконструирован только для описанной здесь цели.

PFT ROTOMIX/ROTOQUIRL служит для стабилизации консистенции строительного раствора и размельчения содержащихся в нем воздушных пузырей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за использования не по назначению!

Использование аппарата в целях, для которых он не предназначен, может привести к опасным ситуациям.

Поэтому:

- Использовать аппарат только по назначению.
- Выполнять указания по обработке материала.
- Строго соблюдать все указания, содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации.

Любые претензии в связи с ущербом из-за использования не по назначению исключены.

Всю ответственность за ущерб, возникший в результате использования аппарата не по назначению, несет эксплуатационник.

6.5 Средства индивидуальной защиты

Чтобы исключить вредное для здоровья воздействие, использовать средства индивидуальной защиты.

- Использовать также средства защиты, требуемые для выполнения соответствующих работ.
- Соблюдать указания по использованию средств индивидуальной защиты, приведенные на знаках в рабочей зоне.

Обязательные средства индивидуальной защиты

Средства индивидуальной защиты, которые необходимо носить при выполнении любых работ:



Спецодежда

- Это плотно облегающая рабочая одежда с низкой прочностью на разрыв, с узкими рукавами и без торчащих частей. Она служит преимущественно для защиты от захвата подвижными узлами машины.

Не носить кольца, цепочки и прочие украшения.



Защитная обувь

Для защиты от тяжелых падающих деталей и обеспечения устойчивости на скользком полу.



Защитные очки

защищают глаза от попадания частиц и брызг.



Легкий респиратор

Для защиты от вредной пыли.



Противошумные наушники

для защиты органов слуха.



Каска

Для защиты от падающих и вылетающих деталей и других предметов.



Защитные рукавицы

Для защиты рук от трения, порезов, проколов или глубоких травм, а также предотвращают контакт с горячими поверхностями.



Специальные средства индивидуальной защиты



При выполнении специальных работ требуются специальные средства индивидуальной защиты. О необходимости их использования сообщается отдельно в соответствующих разделах. Ниже приводится описание специальных средств защиты:

Защитная маска

Для защиты глаз и лица от огня, искр или жара, для предотвращения попадания в глаза горячих частиц и продуктов сгорания.

6.6 Особые опасности

В следующем разделе перечислены остаточные опасности, которые были определены путем анализа опасностей.

Во избежание рисков для здоровья и опасных ситуаций необходимо строго соблюдать указания по технике безопасности, приведенные здесь, а также предупреждения, приведенные в последующих главах этой инструкции.

Электрический ток



ОПАСНО!

Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!

Возможно поражение током при прикосновении к деталям под напряжением. Возможно возникновение опасных для жизни ситуаций вследствие повреждения изоляции или деталей аппарата.

Поэтому:

- При повреждении изоляции незамедлительно отключить электропитание и выполнить ремонт.
- Работы на электрооборудовании разрешается выполнять только специалистам-электрикам.
- Перед проведением работ обесточить электрооборудование и убедиться в отсутствии напряжения.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию, очистке и ремонту отключить электропитание и предусмотреть защиту от включения.
- Не замыкать и не выводить из работы предохранители. Заменить предохранители на предохранители требуемого номинала.
- Не допускать попадания влаги в токоведущие части. Это может привести к короткому замыканию.

Безопасность**Выход материала****ОПАСНО!
Выходящий материал!**

Выходящий материал может вызывать повреждения глаз и травмы лица.

Поэтому:

- Всегда носить защитные очки.
- Расположить аппарат так, чтобы выходящий раствор не попал в людей.

Шум**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Повреждения слуха из-за шума!**

Возникающий в рабочей зоне уровень шума может вызывать тяжелые повреждения слуха.

Поэтому:

- При работах носить противорумные наушники.
- Пребывать в опасной зоне не дольше требуемого времени.

Вредная пыль**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Пыль, опасная для здоровья!**

Вдыхание пыли может привести к заболеваниям легких или другим нарушениям здоровья.

Поэтому:

- При всех работах в опасной зоне носить легкий респиратор.

Движущиеся детали**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Опасность травмирования из-за движущихся деталей!**

Вращающиеся и/или перемещающиеся детали могут вызывать тяжелые травмы.

Поэтому:

- Во время эксплуатации аппарата не касаться руками движущихся частей и не выполнять манипуляций с ними.
- Не открывать защитные кожухи во время эксплуатации.
- Учитывать, что аппарат не останавливается мгновенно и какое-то время движется по инерции.
Перед открытием защитных кожухов убедиться в том, что ни одна из частей не движется.
- В опасной зоне носить плотно прилегающую спецодежду.



Грязь и разбросанные предметы



ОСТОРОЖНО!

Опасность падения из-за грязи и разбросанных предметов!

Загрязнения и разбросанные предметы являются источниками опасности: возможно получение серьезных травм в результате спотыкания о предметы и падения.

Поэтому:

- Всегда поддерживать чистоту в рабочей зоне.
- Убирать ненужные предметы.
- Места возможного спотыкания обозначать желто-черной лентой.

6.7 Защитные устройства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для жизни из-за не работающих защитных устройств!

Защитные устройства обеспечивают высочайший уровень безопасности при эксплуатации. Запрещается отключать защитные устройства, даже если их использование связано с усложнением рабочих процессов. Только при наличии исправных защитных устройств работа с аппаратом является безопасной.

Поэтому:

- Перед началом работ необходимо проверить работоспособность и правильность установки защитных устройств.
- Категорически запрещается отключать защитные устройства.
- Обеспечить доступ к защитным устройствам, таким как аварийные выключатели, аварийные тросы и т. п.

6.8 Правила поведения в опасных ситуациях и при несчастных случаях

Профилактические меры

- Всегда быть готовыми к аварии или пожару!
- Средства первой помощи (аптечки, одеяла и т. п.) и огнетушители хранить под рукой.
- Научить персонал обращаться со средствами уведомления об авариях, средствами оказания первой помощи и со спасательным оборудованием.
- Держать свободными подъездные пути для машин скорой помощи.

Безопасность



В экстренном случае необходимо действовать правильно

- Немедленно привести в действие аварийный останов.
- Оказать первую помощь.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Поставить в известность лицо, отвечающее за место проведения работ.
- Вызвать врача и/или пожарную службу.
- Освободить подъездные пути для машин скорой помощи.

6.9 Таблички

Следующие символы и предупреждающие таблички установлены в рабочей зоне. Указания этих знаков относятся только к зоне, в которой они установлены.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования из-за нечитаемых символов!

С течением времени наклейки и таблички загрязняются или становятся нечитаемыми.

Поэтому:

- Все указания по технике безопасности и эксплуатации, а также предупреждения поддерживать в хорошо читаемом состоянии.
- Незамедлительно заменять поврежденные таблички или наклейки.



7 Технические характеристики

7.1 Технические характеристики ROTOQUIRL Jumbo



Рис. 1: Rotoquirl Jumbo

Артикул PFT ROTOQUIRL Jumbo для R-насоса	00 03 98 68	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	9,2	л
Вес ROTOQUIRL	28,2	кг
Муфта	35	

7.2 Крышка ROTOQUIRL II



Рис. 2: Крышка Rotoquirl

20 11 84 07 Крышка ROTOQUIRL для R-насоса

7.3 Технические характеристики ROTOQUIRL II



Рис. 3: Rotoquirl

Артикул PFT ROTOQUIRL для D-насоса	20 11 84 00	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	4,2	л
Вес ROTOQUIRL	23	кг
Муфта	35	

7.4 Технические характеристики ROTOMIX



Рис. 4: Rotomix ДЛЯ D-НАСОСА

Артикул PFT ROTOMIX D-насос	20 11 80 00	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	1,2	л
Вес ROTOMIX	9,5	кг
Муфта	35	мм

Технические характеристики



7.5 Технические характеристики ROTOMIX Ritmo для В-насоса



Артикул PFT ROTOMIX RITMO для В-НАСОСА	00 14 73 53	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	0,25	л
Вес ROTOMIX	6,0	кг
Муфта	25	мм

Рис. 5: Rotomix RITMO В-НАСОС

7.6 Технические характеристики ROTOMIX для R-насоса



Артикул PFT ROTOMIX для R-насоса	20 11 80 50	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	1,2	л
Вес ROTOMIX	10,10	кг
Муфта	35	мм

Рис. 6: Rotomix для R-насоса

7.7 Технические характеристики ROTOMIX для D-насоса



Артикул PFT ROTOMIX disc для D-насоса	00 20 93 75	
Характеристика	Значение	Единица измерения
Объем	1,2	л
Вес ROTOMIX	11,60	кг
Муфта	35	мм

Рис. 7: ROTOMIX DISC



8 Размерный чертеж ROTOQUIRL II 20118400

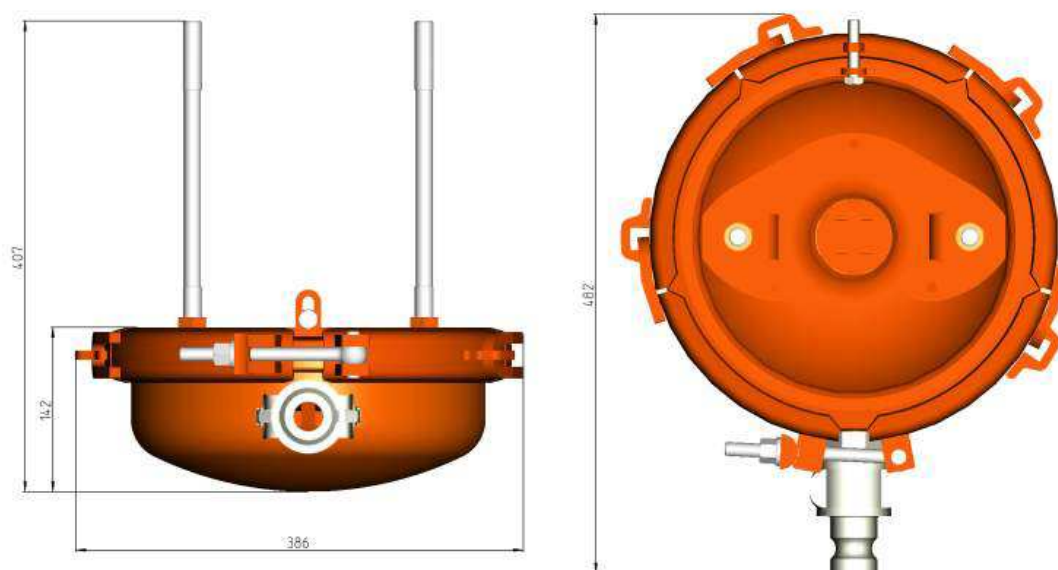


Рис. 8: Размерный чертеж ROTOQUIRL

9 Размерный чертеж ROTOMIX 20118050 20118000 00209375

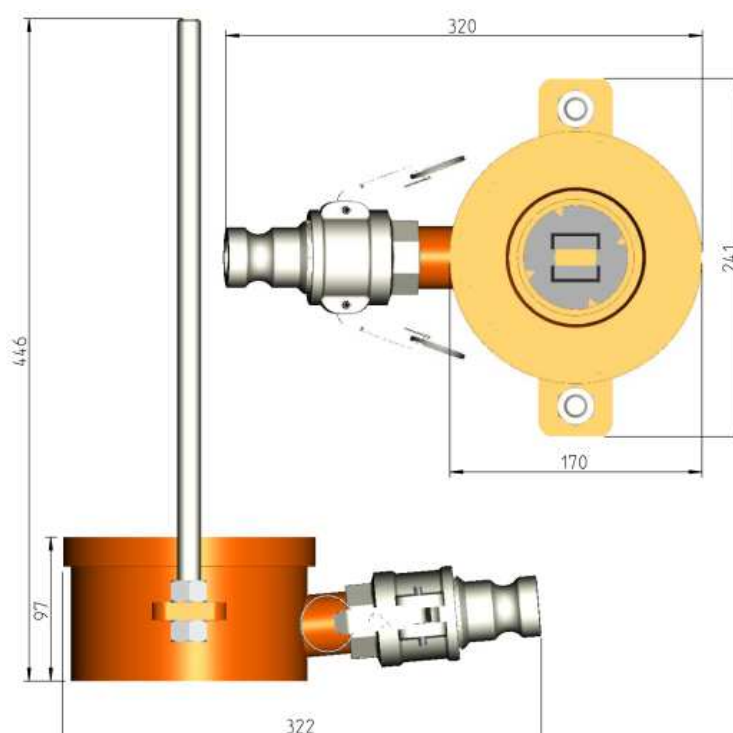


Рис. 9: Размерный чертеж ROTOMIX

Размерный чертеж Rotoquirл JUMBO 00039868



10 Размерный чертеж Rotoquirл JUMBO 00039868

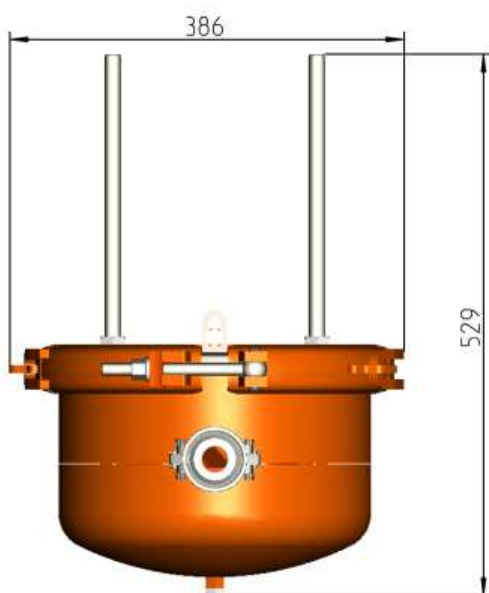


Рис. 10: Размерный чертеж ROTOMIX

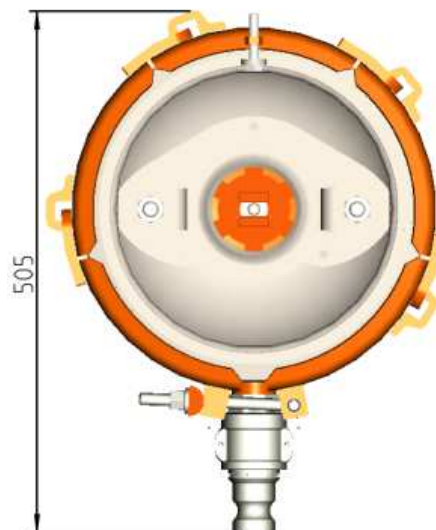


Рис. 11: Размерный чертеж ROTOMIX 1

11 Размерный чертеж Rotomix Ritmo для В-насоса 00147353

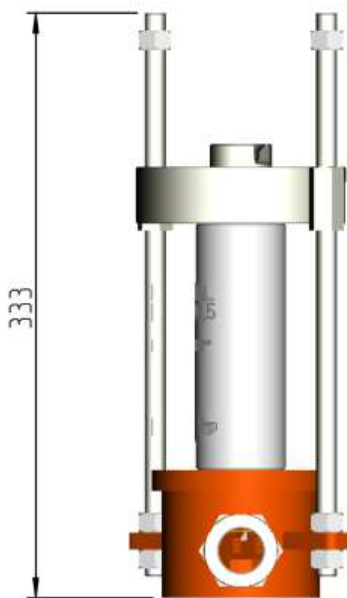


Рис. 12: Размерный чертеж ROTOMIX 2

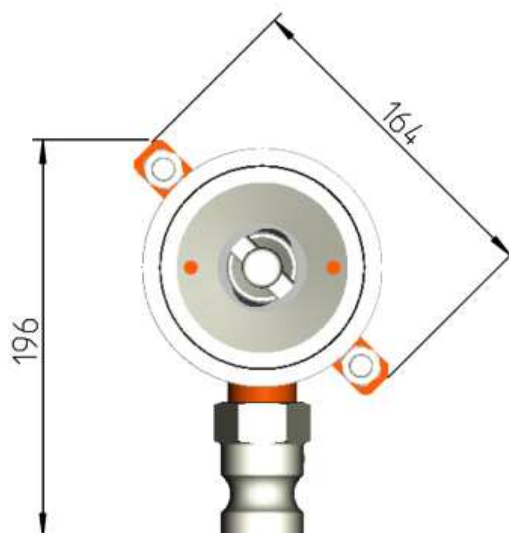


Рис. 13: Размерный чертеж ROTOMIX 3



12 Обзор ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68

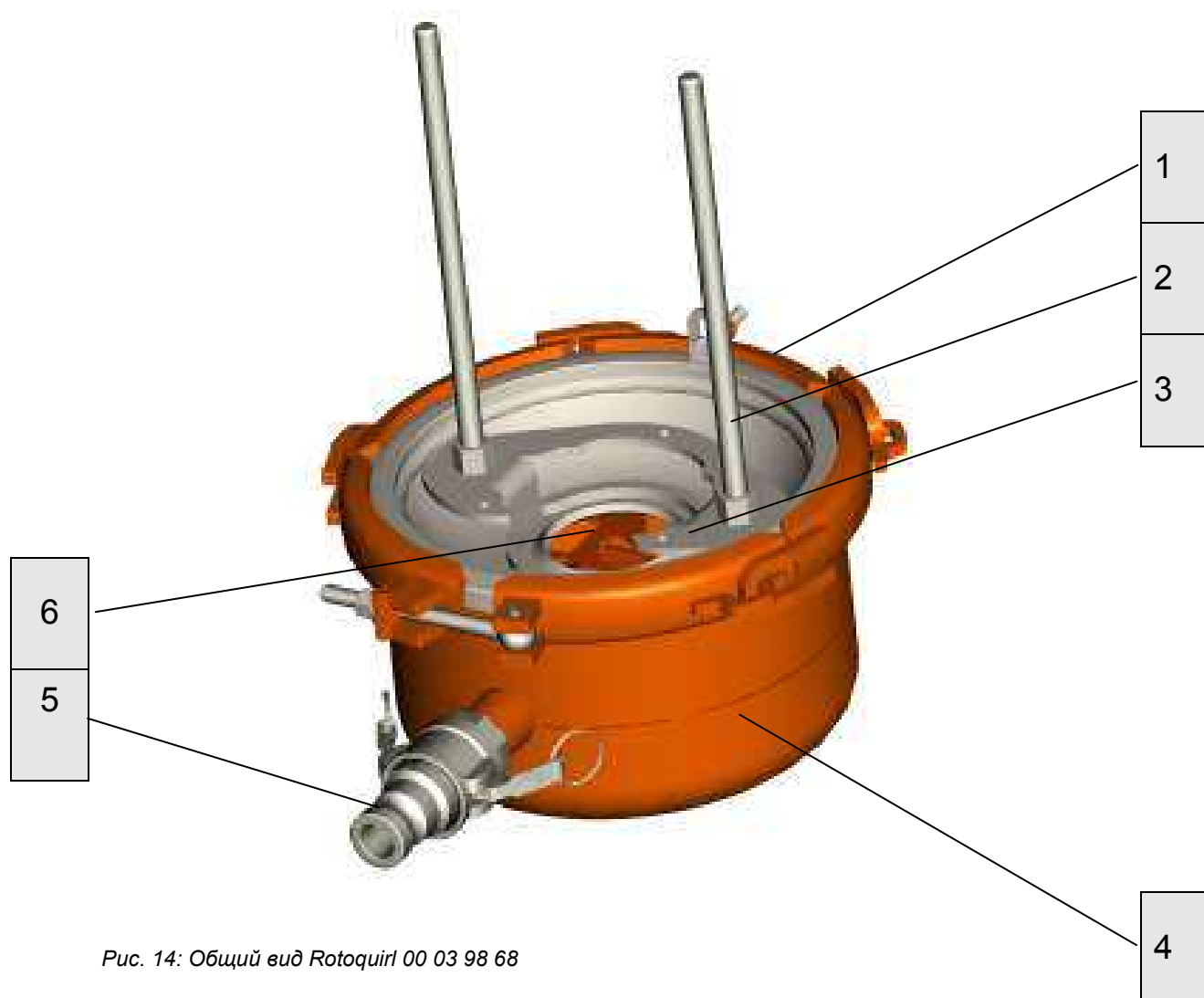


Рис. 14: Общий вид Rotoquirл 00 03 98 68

- 1 Стопорное кольцо ROTOQUIRL
- 2 Анкер М16 х 330 мм
- 3 Крышка ROTOQUIRL
- 4 Корпус ROTOQUIRL II
- 5 Переходник 35внешн-25внешн ГШ 24
- 6 Двойная мешалка

Общий вид ROTOQUIRL II 20 11 84 00



13 Общий вид ROTOQUIRL II 20 11 84 00

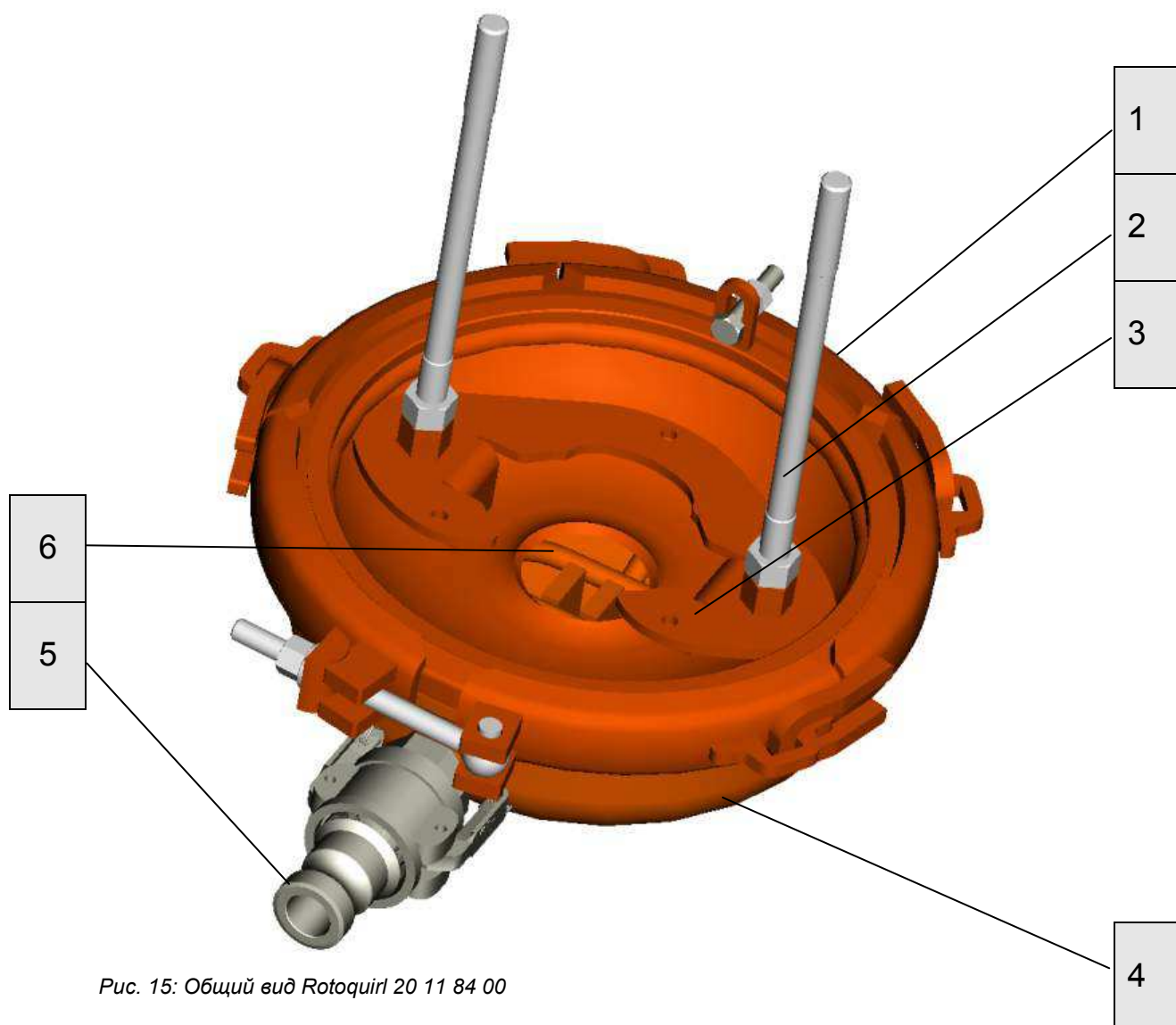


Рис. 15: Общий вид Rotoquirll 20 11 84 00

- 1 Стопорное кольцо ROTOQUIRL
- 2 Анкер M16 x 330 мм
- 3 Крышка ROTOQUIRL
- 4 Корпус ROTOQUIRL II
- 5 Переходник 35внешн-25внешн ГШ 24
- 6 Месительная лопасть ROTOQUIRL II



14 Общий вид ROTOMIX NR. 20 11 80 00

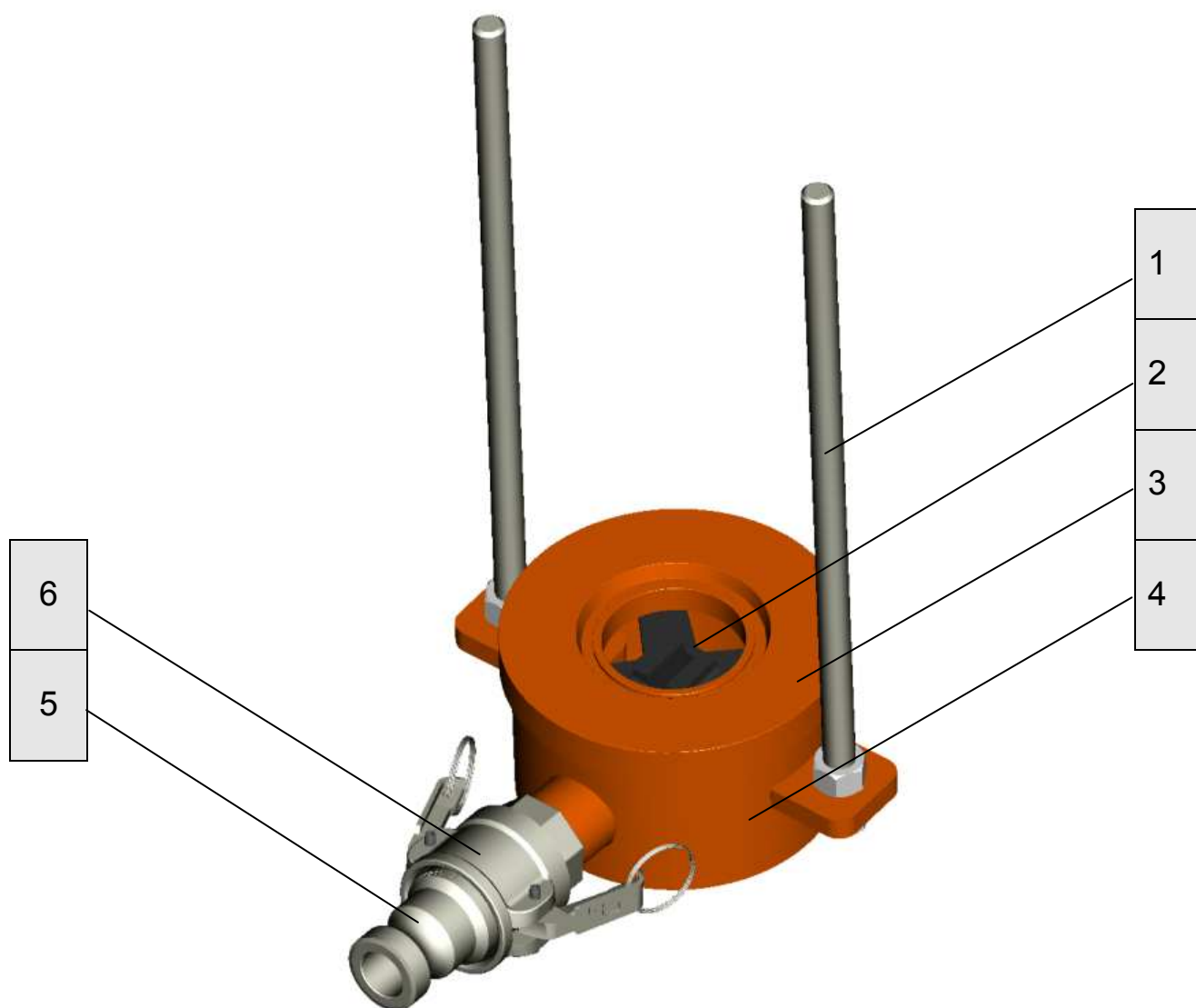


Рис. 16: Общий вид Rotomix 20 11 80 00

- | | |
|---|---|
| <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-bottom: 5px;">1</div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">2</div> | Анкер M16 x 390 мм
Месительная лопасть ROTOMIX |
| <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-bottom: 5px;">3</div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">4</div> | Крышка ROTOMIX
Корпус ROTOMIX |
| <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-bottom: 5px;">5</div> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">6</div> | Муфта 35внешн-деталь с переходником 35внешн-25внешн-деталь ГШ24
Муфта 35внутр-деталь |

Общий вид ROTOMIX для В-насоса 00 14 73 53



15 Общий вид ROTOMIX для В-насоса 00 14 73 53

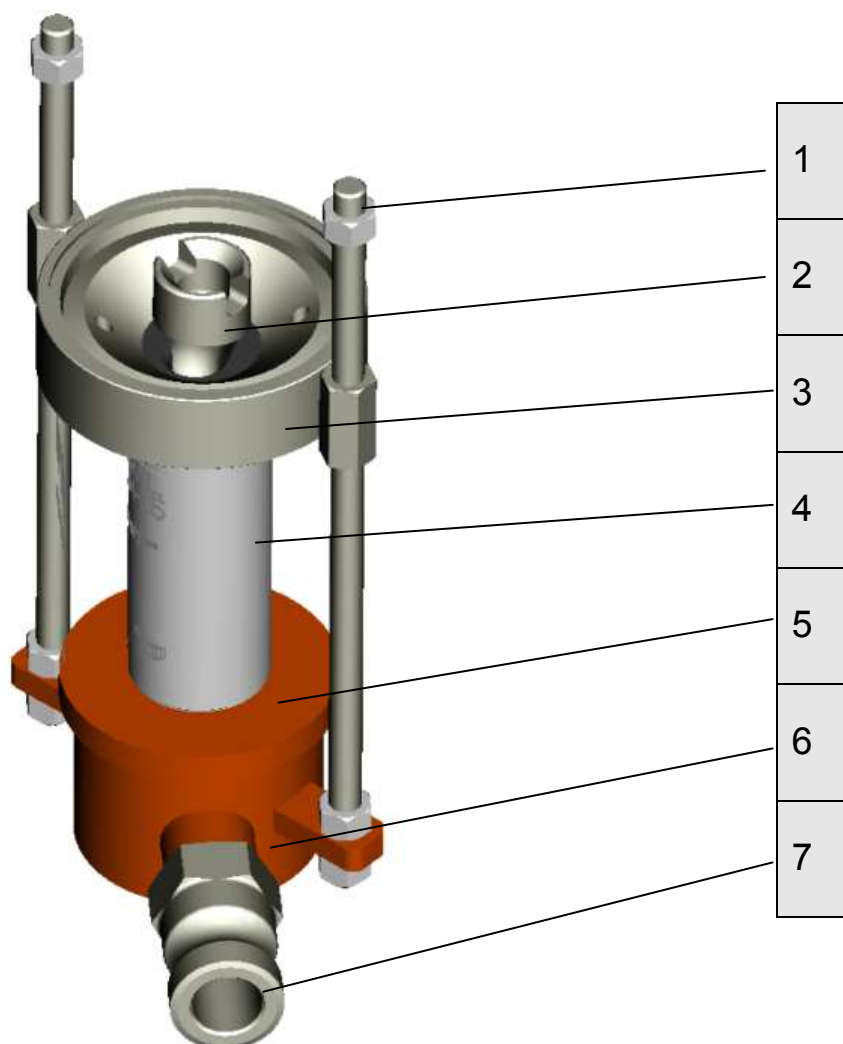


Рис. 17: Общий вид Rotomix для В-насоса 00 14 73 53

- 1 Анкер M12 x 320 мм
- 2 Ротор ROTOMIX для В-НАСОСА
- 3 Всасывающий фланец ROTOMIX для В-НАСОСА
- 4 Статор ROTOMIX для В-НАСОСА
- 5 Крышка ROTOMIX для В-НАСОСА
- 6 Корпус ROTOMIX для В-НАСОСА
- 7 Муфта 25внешн-деталь



16 Преимущества PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

Краткий обзор преимуществ

Повторное домешивание позволяет улучшить характеристики растворов и обеспечить высокое качество материала.

Устройства новой серии PFT ROTOQUIRL II имеют конструкцию, аналогичную конструкции PFT ROTOMIX, поэтому их можно устанавливать на смесительные башни машин PFT G 4 X G 4 / G 5 / G 5c / G 54. Устройства PFT ROTOQUIRL II и PFT ROTOMIX представляют собой домешиватели.

В отличие от устройств PFT ROTOMIX с объемом 1,2 л, домешиватель ROTOQUIRL II имеет большую емкость (4,2 л), которая обеспечивает более длительную выдержку материала в фазе смешения.

В этом устройстве месительная лопасть приводится в действие непосредственно двигателем насоса (шнек с приемником).

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Домешиватели предназначены для стабилизации раствора и уменьшения объема пузырьков воздуха. В результате обработки домешивателем получается более пластичный и качественный раствор, который выходит из сопла без воздушных пузырьков. Интенсивное домешивание позволяет получить равномерную и однородную консистенцию, которая упрощает последующую обработку и обеспечивает равномерное распределение материала. Домешивание также повышает эффективность добавок и обеспечивает оптимальное водоцементное отношение. Таким образом, домешиватели позволяют получать более пластичный строительный раствор, эластичность которого не уступает эластичности готовой штукатурки.

16.1 Использование PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

PFT ROTOQUIRL II и ROTOMIX представляют собой домешиватели. Конструкция этих моделей позволяет устанавливать их на смесительную башню штукатурных машин PFT G 4 X, G 4, PFT Ritmo XL, PFT G 5, PFT G 5 c, PFT G 54, PFT MONOJET и CP.

16.2 Область применения PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

Пример:

- Штукатурка под терку Kratzputze
- Клеевой раствор
- Смесь для заполнения фуг
- Наливные самовыравнивающиеся полы
- Санирующая штукатурка

Особенности установки PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX



17 Особенности установки PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX

ROTOQUIRL II и ROTOMIX G 4 с заводскими номерами до 93052432072 имеют всасывающий фланец, который приварен к корпусу.



Рис. 18: Rotoquirl с приваренным всасывающим фланцем



Рис. 19: Rotomix с приваренным всасывающим фланцем

ROTOQUIRL II и ROTOMIX G 4 с заводскими номерами 93052432073 и выше оснащены съемным всасывающим фланцем.



Рис. 20 Rotoquirl со съемным всасывающим фланцем

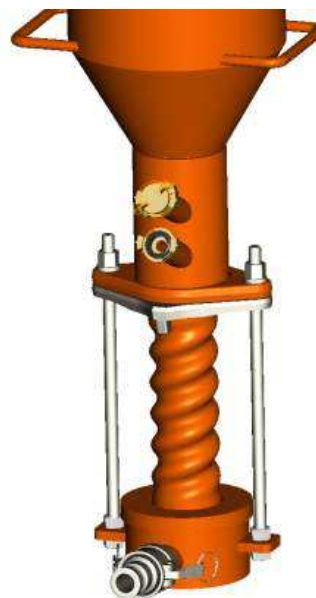


Рис. 21 Rotomix со съемным всасывающим фланцем



18 Транспортировка, упаковка и хранение

18.1 Указания по технике безопасности при транспортировке

Неправильная транспортировка



ОСТОРОЖНО!

Повреждения из-за неправильной транспортировки!

При неправильной транспортировке может возникать серьезный материальный ущерб. Поэтому:

- При получении груза и при внутризаводской транспортировке соблюдать повышенную осторожность и соблюдать указания знаков, нанесенных на упаковку.
- Снимать упаковку только непосредственно перед монтажом.

18.2 Проверка после транспортировки

При получении груза проверить комплектность оборудования и убедиться в отсутствии повреждений.

При наличии видимых повреждений действовать следующим образом:

- Не принимать груз или принять его с оговоркой.
- Указать объем повреждений в транспортной документации или в накладной транспортной компании.
- Подать рекламацию.



УКАЗАНИЕ!

В рекламации указать все обнаруженные повреждения. Претензии на возмещение ущерба могут быть предъявлены только в течение срока подачи рекламации.

18.3 Упаковка

Обращение с упаковочными материалами

Если не было заключено соглашение о возврате упаковки, то материалы следует рассортировать по типу и размеру и передать их в переработку или в утилизацию.



ОСТОРОЖНО!

Экологический ущерб из-за неправильной утилизации!

Упаковочные материалы являются ценным сырьем и во многих случаях могут быть использованы повторно или переработаны для дальнейшего использования.

Поэтому:

- Утилизировать упаковочные материалы безопасным для окружающей среды способом.
- Соблюдать местные предписания по утилизации. При необходимости, поручить утилизацию специализированной компании.

Безопасность**Об упаковке**

Все части груза упакованы в соответствии с предполагаемыми условиями транспортировки.

Для упаковки использовались только экологичные материалы.

Упаковка служит для защиты отдельных деталей при транспортировке и хранении, а также для предупреждения коррозии. Поэтому не следует уничтожать упаковку.

Снять упаковку непосредственно перед монтажом.

19 Безопасность**19.1 Основная информация о технике безопасности****Средства индивидуальной защиты**

При работе с устройством носить следующие средства индивидуальной защиты:

- спецодежду
- защитные очки
- защитные рукавицы
- защитную обувь
- противошумные наушники

**УКАЗАНИЕ!**

В указаниях данной главы отдельно сообщается о необходимости использования дополнительных средств индивидуальной защиты.

Основная информация**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность травмирования из-за неправильной эксплуатации!

Неправильная эксплуатация аппарата может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.

Поэтому:

- Обслуживание аппарата выполнять с соблюдением требований данной инструкции.
- Перед началом работ убедиться в том, что все кожухи и защитные устройства установлены и работают должным образом.
- Не отключать защитные устройства во время эксплуатации оборудования.
- Обеспечивать чистоту и порядок в рабочей зоне!
Незакрепленные, лежащие друг на друге или разбросанные детали и инструменты являются источниками травматизма.



20 Подготовка

20.1 Сборка ROTOMIX / ROTOQUIRL II



Перед эксплуатацией машины выполнить следующие операции по подготовке машины:

необходимые инструменты:

2 x SW24 2 x SW19 1 x SW18 1 x SW13



1 x резиновый молоток

Рис. 22: Инструменты

20.2 Давление в камере смешивания



Рис. 23: Манометр давления раствора

ОПАСНО!

Слишком высокое рабочее давление!

Давление в домешивателе не должно превышать 25 бар.

Поэтому на машину PTF необходимо установить манометр.

Артикул: 00 10 22 28

Манометр для раствора 35внутр/внешн-деталь, с цинковым покрытием



20.3 Сборка PFT ROTOMIX

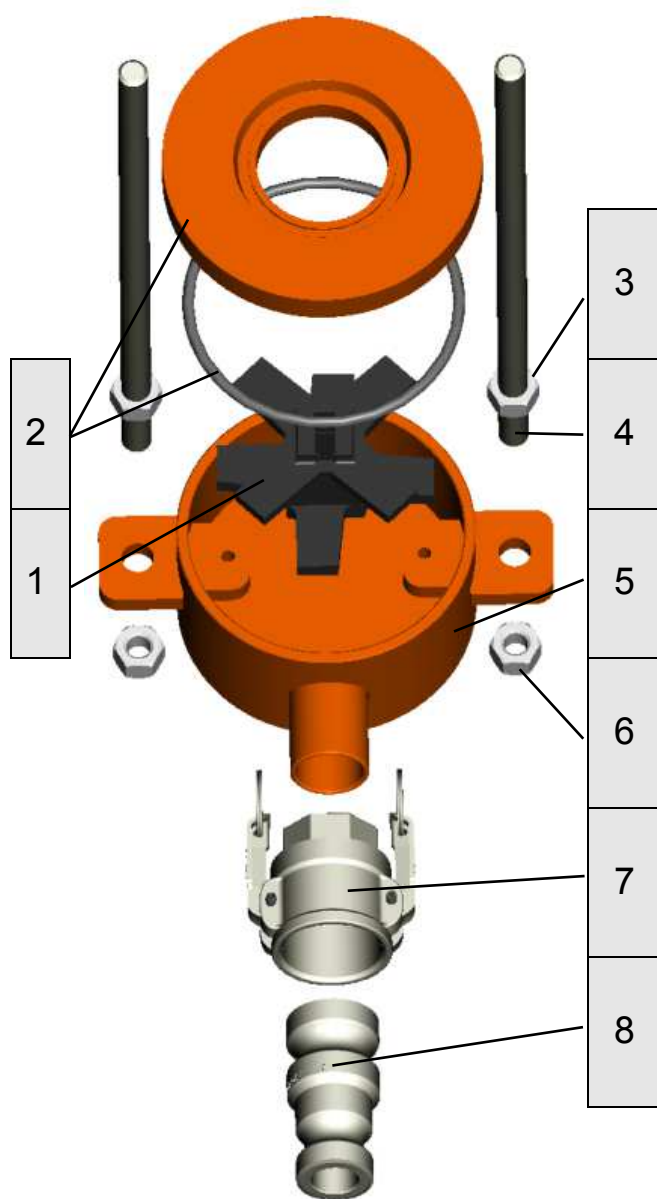


Рис. 24: Сборка ROTOMIX

- Вложить месительную лопасть (1) в корпус (5).
- Положить крышку вместе с уплотнительным кольцом (2) на корпус (5) (основание насоса см. рис. 16).
- Навинтить гайки (3) на анкер (4).
- Вкрутить анкеры (4) в корпус и зафиксировать с помощью гаек (6).
- Привинтить муфту 35 М-деталь (7) к корпусу.
- Установить на муфту (7) переходник (8).
- Установить насосную систему (цапфа ротора должна находиться на креплении лопасти, рис. 25).

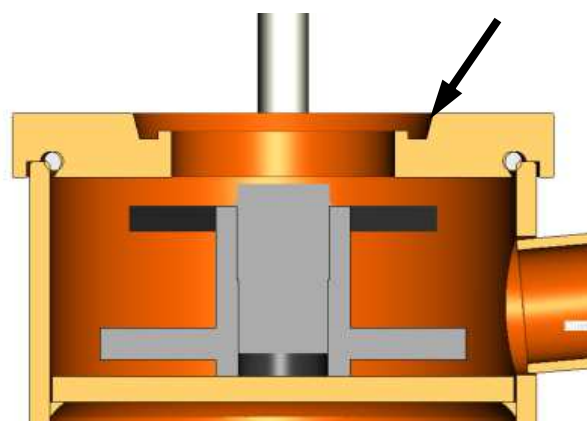


Рис. 25: Основание насоса, вид сверху



Рис. 26: Цапфа ротора в месительной лопасти Rotomix



20.4 Сборка PFT ROTOQUIRL II

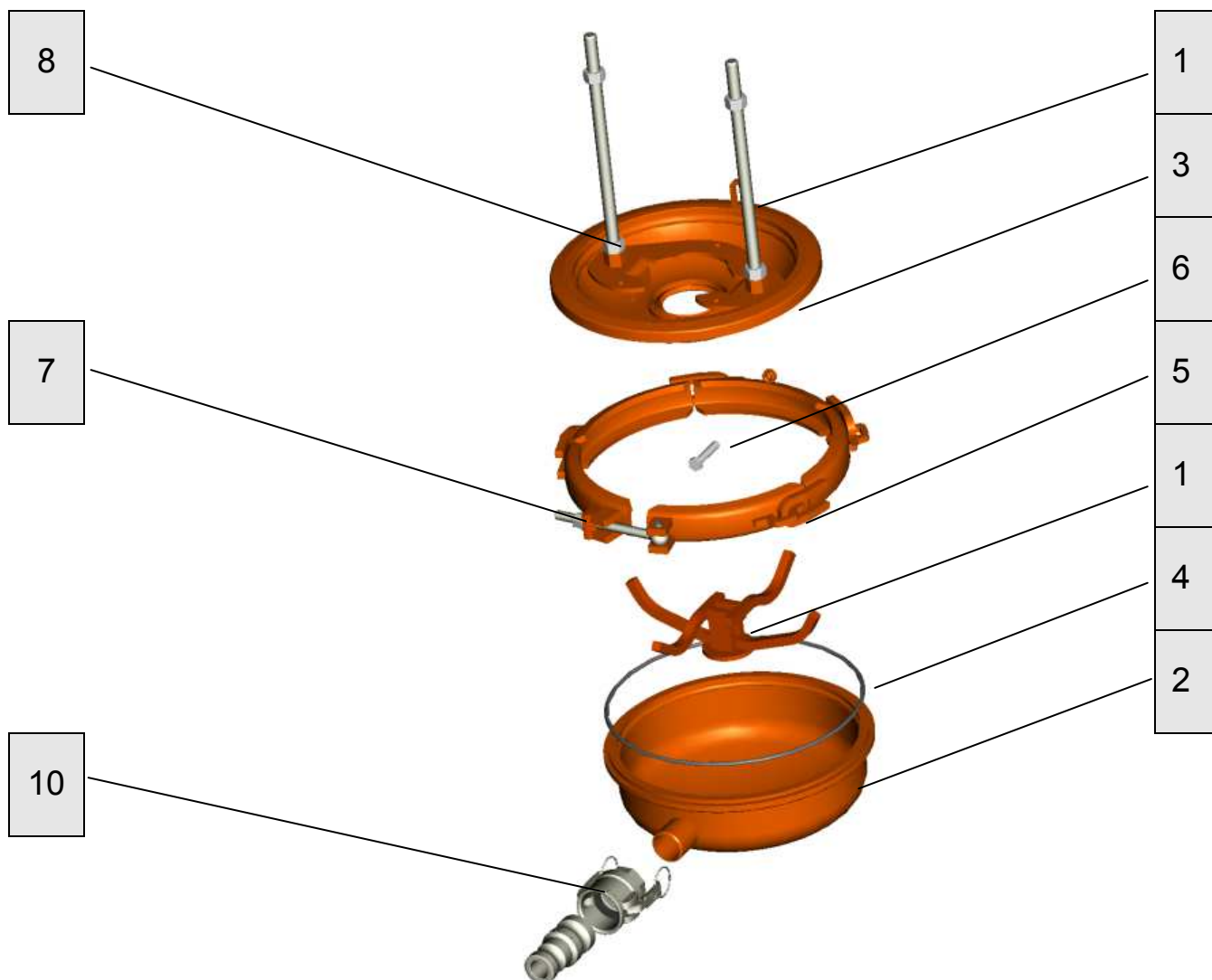


Рис. 27: Сборка RotoquirI

- Вложить месительную лопасть (1) в корпус (2).
- Положить крышку (3) вместе с уплотнительным кольцом (4) на корпус (2) (основание насоса).
- Между крышкой (3) и корпусом (2) положить стопорное кольцо (5).
- Зафиксировать стопорное кольцо (5) на крышке (3), используя болты (6).
- Стянуть стопорное кольцо (5), закрутив гайку с буртиком (7).
- Гайку М 16 (8) навинтить на анкер (9) (где-то до середины резьбы)
- Вкрутить анкер (9) в корпус (2) и зафиксировать с помощью гаек (8).
- Привинтить муфту 35 М-деталь (10) к корпусу (2).

Установка насоса на RotoquirI



21 Установка насоса на RotoquirI

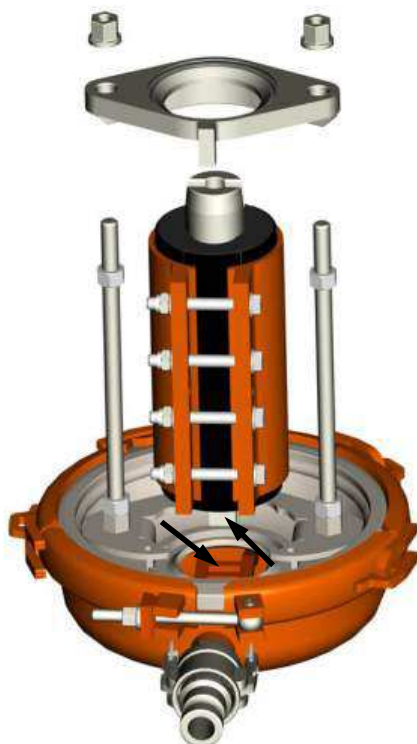


Рис. 28: Установка насосной системы (цапфа ротора должна войти в основание месительной лопасти).

Основная информация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования из-за неправильной эксплуатации!

Неправильная эксплуатация аппарата может привести к тяжелым травмам или материальному ущербу.

Поэтому:

- Все работы следует выполнять согласно указаниям в данной инструкции.
- Перед началом работ убедиться в том, что все кожухи и защитные устройства установлены и работают должным образом.
- Категорически запрещается отключать защитные устройства во время эксплуатации.
- Обеспечивать чистоту и порядок в рабочей зоне! Незакрепленные, лежащие друг на друге или разбросанные детали и инструменты являются источниками травматизма.
- Повышенный уровень шума может вызывать продолжительное нарушение слуха. В некоторых случаях уровень шума вблизи машины (т.е. на расстоянии менее 5 метров от машины) может достигать 95 дБ(А) и более.



21.1 Обеспечение стабильности машины



Рис. 29: Ролики-блокираторы

1. Зафиксировать ролики-блокираторы перед вводом машины в эксплуатацию.
2. Установить машину устойчиво на ровную поверхность и исключить возможность самопроизвольного перемещения:
 - Не перемещать и не наклонять машину.
 - Машину установить так, чтобы в нее не могли попасть падающие предметы.
 - Обеспечить свободный доступ к органам управления.

21.2 Установка насоса



Рис. 30: Отсоединение электрического подключения

Отсоединить электрическое подключение в распределительном шкафу штукатурной машины.
Разомкнуть цепь управляющего тока, сняв заглушку в распределительном шкафу.

21.3 Монтаж насосной системы



Рис. 31: Сборка насоса

Шнек вместе с цапфой вкрутить в рубашку шнека, следуя направлению стрелки на рубашке.

Установить стяжной хомут.



УКАЗАНИЕ!

Не допускать сухого хода насоса, т. к. это сокращает его срок службы.

Установка насоса на RotoquirI



21.4 Руководство по эксплуатации к штукатурной машине



УКАЗАНИЕ!

Обязательно прочесть руководство к штукатурной машине!

21.5 Снять смесительную спираль



Рис. 32: Опасность защемления рук упорным буртиком двигателя



ОПАСНО!

Возможно защемление частей тела упорным буртиком двигателя!

Возможно защемление частей тела при закрытии упорного буртика двигателя.

- Не вводить в руки в область закрытия упорного буртика.



Рис. 33: Открывание упорного буртика двигателя

Открыть быстрозакрываемый замок с буртика двигателя и откинуть двигатель.



Рис. 34: Снятие смесительной спирали

Снять смесительную спираль.



Установка насоса на RotoquirI

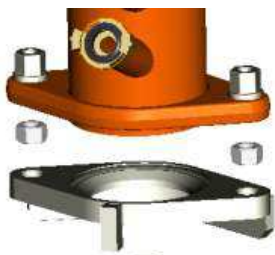


Рис. 35: Снятие всасывающего фланца

Отвинтить гайки с буртиком, расположенные сверху на смесительной башне и служащие для крепления насоса.
Снять всасывающий фланец.



Рис. 36: Установка всасывающего фланца

Установить всасывающий фланец на домешиватель.



Рис. 37: Установка домешивателя и манометра для раствора.

Установить домешиватель вместе с всасывающим фланцем на трубу насоса.

Затянуть гайки с буртиком.

Установить манометр для раствора.

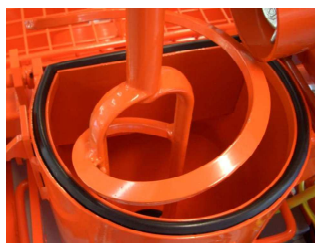


Рис. 38: Установка смесительной спирали

Установить смесительную спираль и закрыть упорный буртик двигателя.

Закрыть быстрозакрываемый замок.

Штукатурная машина готова к эксплуатации.

22 Консистенция раствора

С помощью насоса производится дополнительное перемешивание. Это позволяет увеличить фазу перемешивания и получить раствор с оптимальными свойствами.

Если раствор имеет правильную консистенцию, материалы на подлежащей торкретированию поверхности плавно переходят один в другой (по возможности наносить материал на стены сверху вниз). Если воды в растворе мало, торкретирование становится неравномерным; в рукаве могут образовываться пробки, возникает повышенный износ деталей насоса.

23 Остановка или окончание работы

Продолжительность паузы (остановки машины со смешиваемым материалом) зависит от раствора. При использовании домешивателя время паузы нужно сократить на 1/3, так как в противном случае возможно заклинивание смесительной лопасти. При более длительной остановке необходимо снять и очистить домешиватель.

Не останавливать оборудование на более длительное время, так как раствор в насосе, домешивателе и в рукавах может застыть.



УКАЗАНИЕ!

В отношении пауз строго соблюдать указания изготовителя материала.

Перед более длительными перерывами обязательно очистить насос.



УКАЗАНИЕ!

Остановки в процессе распыления влияют на консистенцию материала, делая его неоднородным. Эти неоднородности исчезнут сами после того, как машина поработает некоторое время.

Поэтому при возникновении неоднородностей не менять объем воды в растворе. Подождать некоторое время, пока консистенция материала не стабилизируется.



24 Экстренное выключение

В аварийных ситуациях необходимо как можно быстрее остановить движения машины и отключить подачу энергии.



Рис. 39: Аварийный выключатель



ОПАСНО!

Опасность из-за выхода материала!

Не отсоединять рукава, пока не стравлено давление нагнетания! Смесь может выходить под давлением и вызывать тяжелые травмы, в частности, травмы глаз.

Лица, которым поручено устранение засорений, в целях безопасности должны носить средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитные рукавицы) и стоять так, чтобы в них не мог попасть выходящий материал. Запрещается находиться поблизости другим лицам.

Главный реверсивный переключатель повернуть в положение «0».



Рис. 40: Манометр



ОПАСНО!

Избыточное давление в машине

При открытии некоторые детали машины могут быстро и неконтролируемо выскакивать и травмировать оператора.

- Открыть рукава подачи раствора только после того, как давление упадет до 0 бар.

- Незамедлительно выключить главный выключатель.
- Исключить возможность включения главного выключателя штукатурной машины.
- Поставить в известность лицо, отвечающее за место проведения работ.
- При необходимости вызвать врача и пожарную службу.
- Вывести людей из опасной зоны, принять меры первой помощи.
- Освободить подъездные пути для машин скорой помощи.
- В серьезных случаях поставить в известность ответственные органы.
- Поручить персоналу устранение неисправностей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для жизни из-за преждевременного повторного включения!

При повторном включении имеется опасность для жизни всех людей, находящихся в опасной зоне.

- Перед повторным включением убедиться в том, что в опасной зоне отсутствуют люди.

Работы по устранению неисправностей



- Перед повторным вводом в работу проверить установку и убедиться в том, что все защитные устройства установлены и работоспособны.

24.1 Подготовка материала



ОПАСНО!

Опасность травмирования выходящим раствором!

Выходящий раствор может приводить к травмам глаз и лица.

Поэтому:

- Не смотреть в распылитель.
- Всегда носить защитные очки.
- Расположить аппарат так, чтобы выходящий раствор не попал в людей.

25 Работы по устранению неисправностей

25.1 Порядок действий при возникновении неисправностей

Порядок действий при возникновении неисправностей



Рис. 41: Аварийный выключатель

В общем случае:

1. При неисправностях, представляющих непосредственную опасность для людей и оборудования, немедленно привести в действие аварийный выключатель.
2. Установить причину неисправности.
3. Если устранение неисправности требует выполнения работ в опасной зоне, то выключить установку и защитить ее от повторного включения.
4. Незамедлительно проинформировать о неисправности лицо, отвечающее за место проведения работ.
5. В зависимости от типа неисправности, поручить ее устранение уполномоченному персоналу или устранить самостоятельно.



УКАЗАНИЕ!

В приведенной ниже таблице неисправностей указано, кто имеет право устранять неисправности.



25.2 Безопасность

Персонал

- Некоторые работы разрешается выполнять только специально обученному персоналу или представителям изготовителя. О необходимости привлечения таких лиц указывается в описании неисправности.
- Работы на электрооборудовании всегда разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Средства индивидуальной защиты

При выполнении работ по техническому обслуживанию носить следующие средства индивидуальной защиты:

- спецодежду
- защитные очки, защитные рукавицы, защитную обувь, противозумные наушники.

26 Выключение

26.1 При засорении рукавов



ОПАСНО!

Опасность из-за выхода материала!

Согласно предписаниям по предотвращению несчастных случаев Союза строительных организаций лица, которым поручено устранение засорений, должны носить средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитные рукавицы) и стоять так, чтобы в них не мог попасть выходящий материал. Запрещается находиться поблизости другим лицам.

27 Очистка

27.1 Очистка домешивателя

Перед длительными перерывами в работе и после завершения ежедневной работы необходимо тщательно очистить штукатурную машину и домешиватель.



При проведении работ по очистке не включать штукатурную машину.

Если в процессе очистки были сняты защитные кожухи, то после окончания работ их необходимо должным образом установить на место.

Не направлять струю воды на двигатель.

Меры при отключении электропитания



27.2 Окончание работы и очистка

После завершения работы домешиватель производит самоочистку. Домашиватель использует воду для очистки смесительной лопасти и камеры смешивания.

27.3 Опасность замерзания



ОСТОРОЖНО!

Повреждение в результате замерзания!

Вода, которая при замерзании расширяется внутри машины, может привести к серьезным повреждениям.

Поэтому:

соблюдать указания руководства, прилагаемого к используемой машине.

28 Меры при отключении электропитания



УКАЗАНИЕ!

При длительном отключении электропитания необходимо незамедлительно очистить рукава подачи материала.

Перед отсоединением муфт убедиться в том, в рукавах отсутствует давление (проверить по манометру давления раствора)!

29 Техническое обслуживание

29.1 Работы по техническому обслуживанию

Основная информация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования из-за неправильно выполненных работ по техническому обслуживанию!

Неправильное техническое обслуживание может приводить к тяжелым травмам или материальному ущербу.

Поэтому:

- Перед началом работы обеспечить достаточное свободное место для проведения монтажных работ.
- Следить за чистотой и порядком в месте монтажа! Незакрепленные, лежащие друг на друге или разбросанные детали и инструменты являются источниками травматизма.
- Убедиться, что снятые детали были установлены правильно; установить на место все крепежные элементы.



Электрическая система



ОПАСНО!

Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!

Контакт с токоведущими частями является опасным для жизни. Включенные электрические узлы могут выполнять неконтролируемые перемещения, становясь источником тяжелых травм.

Поэтому:

- Перед началом работ отключить электропитание и защитить от повторного включения.
- Прервать подачу электропитания, отсоединив силовую кабель.

Защита от повторного включения



ОПАСНО!

Опасность для жизни из-за непреднамеренного включения!

При работах по устранению неисправностей имеется риск непреднамеренного включения электропитания. Включенное электропитание угрожает жизни людей в опасной зоне.

Поэтому:

- Перед началом работ отключить все источники питания и защитить от повторного включения.

29.2 Работы после технического обслуживания

После окончания работ по техническому обслуживанию и перед первым включением следует выполнить следующее:

1. Проверить надежность крепления всех снятых резьбовых соединений.
2. Убедиться в том, что все ранее снятые защитные устройства и крышки должным образом установлены на место.
3. Убедиться в том, что все использовавшиеся инструменты, материалы и прочее оснащение убраны из рабочей зоны.
4. Очистить рабочую зону и удалить вылившиеся вещества, например жидкости, материал для обработки и т. п.
5. Убедиться в том, что все защитные устройства установки функционируют должным образом.

30 Охрана окружающей среды

При проведении технического обслуживания следует соблюдать следующие указания по охране окружающей среды:

- На всех объектах, смазанных вручную, удалить вышедшую, использованную или излишнюю смазку и утилизировать ее согласно действующим местным нормам.

31 Демонтаж

После окончания срока службы аппарат необходимо демонтировать и утилизировать безопасным для окружающей среды способом.

31.1 Безопасность

Персонал

- Демонтаж разрешается выполнять только специально обученному персоналу.
- Работы на электрооборудовании всегда разрешается выполнять только специалистам-электрикам.

Основная информация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность травмирования при неправильном демонтаже!

Сохранившаяся остаточная энергия, детали с острыми краями, вершинами и углами на аппарате и в нем или на инструментах могут приводить к травмам.

Поэтому:

- Перед началом работы обеспечить достаточно свободного места.
- Предельно осторожно обращаться с деталями с острыми краями.
- Обеспечивать чистоту и порядок на рабочем месте! Незакрепленные, лежащие друг на друге или разбросанные детали и инструменты являются источниками травматизма.
- Технически грамотно демонтировать детали. Учитывать, что некоторые детали имеют значительный вес. При необходимости, использовать подъемные механизмы.
- Закрепить детали, чтобы исключить их падение или опрокидывание.
- В случае возникновения вопросов обратиться к представителю.



Электрическая система



ОПАСНО!

Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!

При контакте с токоведущими частями имеется опасность для жизни. Включенные электрические узлы могут выполнять неконтролируемые перемещения и приводить к тяжелым травмам.

Поэтому:

- Перед началом демонтажа отключить источник питания и отсоединить его.

31.2 Демонтаж

Для вывода из эксплуатации очистить аппарат и разобрать его, соблюдая действующие правила по технике безопасности и охране окружающей среды.

Перед началом монтажа:

- Выключить аппарат и защитить от повторного включения.
- Отсоединить аппарат от источника питания, удалить остаточную энергию.
- Снять и утилизировать рабочие и вспомогательные материалы, а также остатки обрабатываемого материала безопасным для окружающей среды способом.

31.3 Утилизация

Если не было заключено соглашение о возврате или утилизации, то следует сдать демонтированные детали во вторичную переработку или в утилизацию:

- Металлы сдать в лом.
- Пластиковые части сдать в переработку.
- Остальные компоненты утилизировать, рассортировав по материалам.



ОСТОРОЖНО!

Экологический ущерб из-за неправильной утилизации!

Электронный и электрический лом, смазочные и другие вспомогательные вещества подлежат специальной обработке и поэтому их необходимо сдать в специальные мусороперерабатывающие компании!

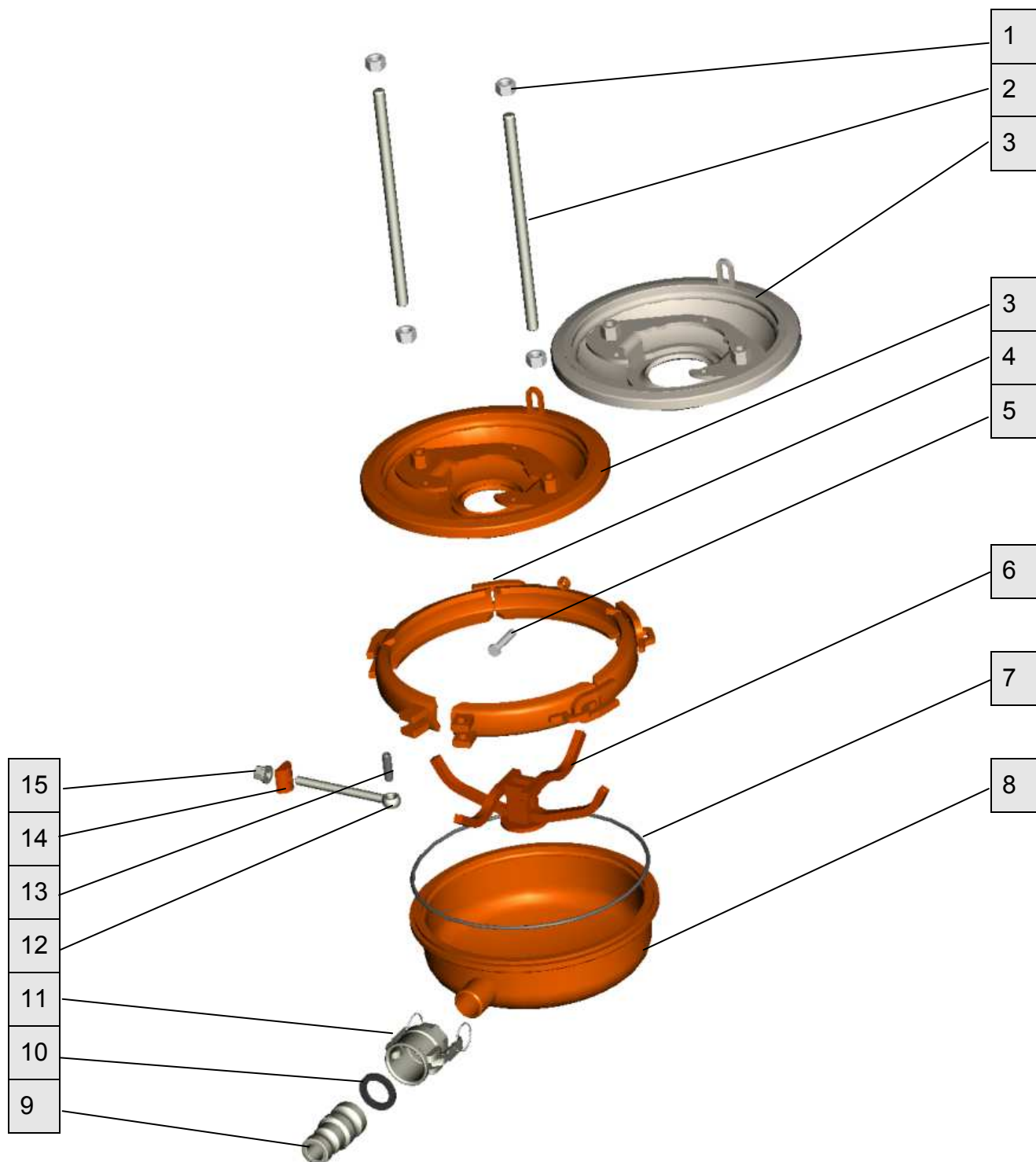
Для получения информации о безопасных для окружающей среды способах утилизации рекомендуется обратиться в местные органы или в специальные организации.

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32 Чертеж запасных частей, список запасных частей

32.1 ROTOQUIRL II 20 11 84 00





Чертеж запасных частей, список запасных частей

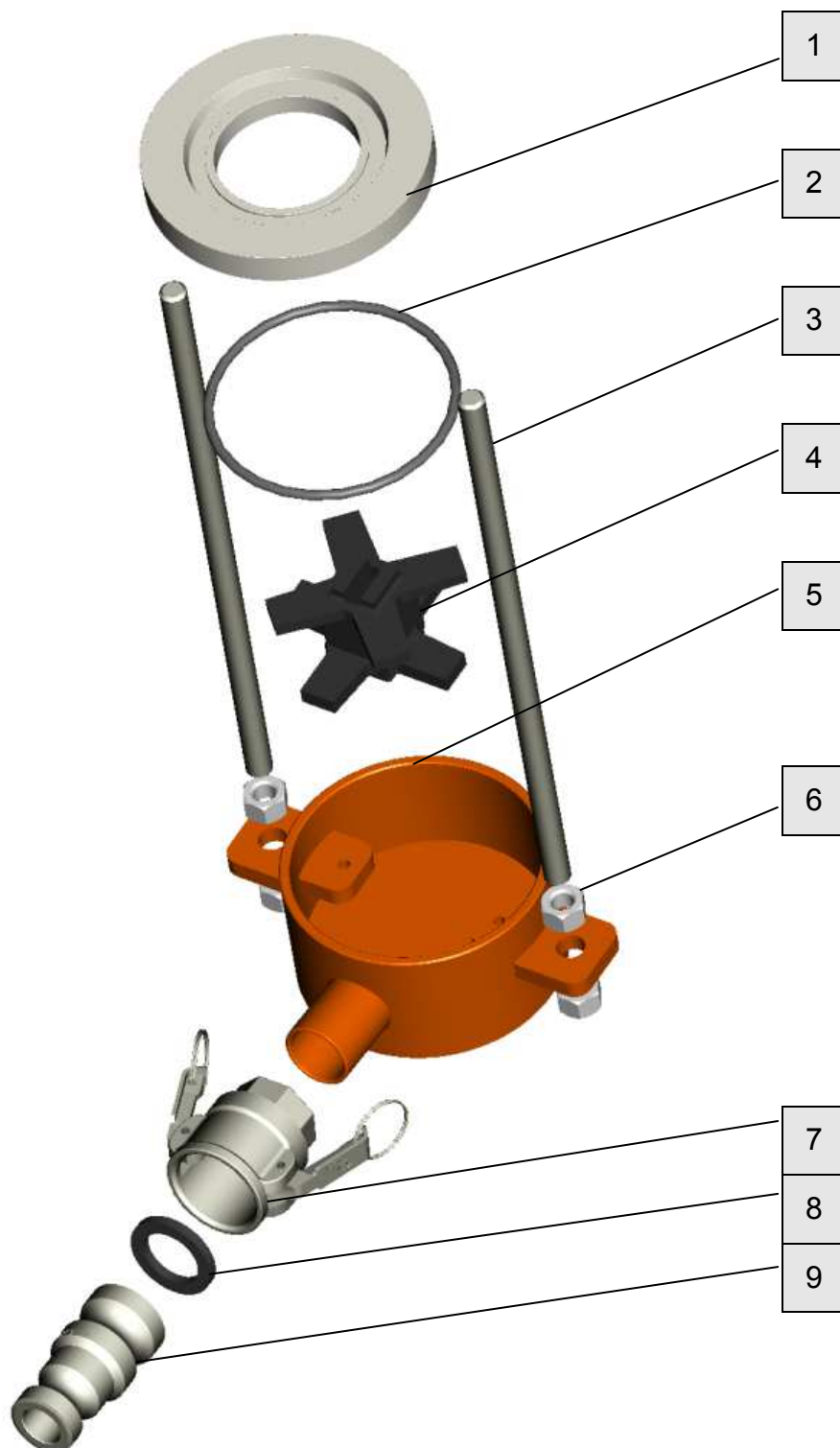
32.2 ROTOQUIRL II 20 11 84 00

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
		20 11 84 00	ROTOQUIRL II муфта для D-насосов 35внутр-деталь, объем 4,2 л
1	4	20 20 99 20	6-гр. гайка M16 оцинкованная
2	1	00 28 19 96	Анкер M16 x 330 мм, резьба длиной 100 мм (1 комплект = 2 шт.)
3		20 11 84 07	Крышка ROTOQUIRL для R-насоса (заказывается отдельно)
3	1	20 11 84 03	Крышка ROTOQUIRL для D-насоса RAL 2004
4	1	20 11 84 05	Стопорное кольцо ROTOQUIRL
5	1	20 20 99 40	Болт с 6-гр. головкой M 10 x 50 оцинкованный
6	1	20 11 84 02	Месительная лопасть ROTOQUIRL II
7	1	20 11 84 09	Уплотнительное кольцо 312 x 5
8	1	20 11 84 08	Корпус ROTOQUIRL II
9	1	20 20 03 30	Переходник 35внешн.-25внешн. -деталь ГШ 24
10	1	20 20 07 12	Уплотнение 35внутр-деталь (VPE 10)
11	1	20 20 07 90	Муфта 35внутр-деталь, внутр. резьба 1 1/4", с уплотнением
12	1	20 20 84 10	Рым-болт M12 x 150 оцинкованный
13	1	20 20 85 21	Зажимной штифт 12 x 40
14	1	20 11 84 15	Замок RAL2004
15	1	20 11 84 14	Гайка с буртиком M12 оцинкованная

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32.3 ROTOMIX для R – насоса 20 11 80 50





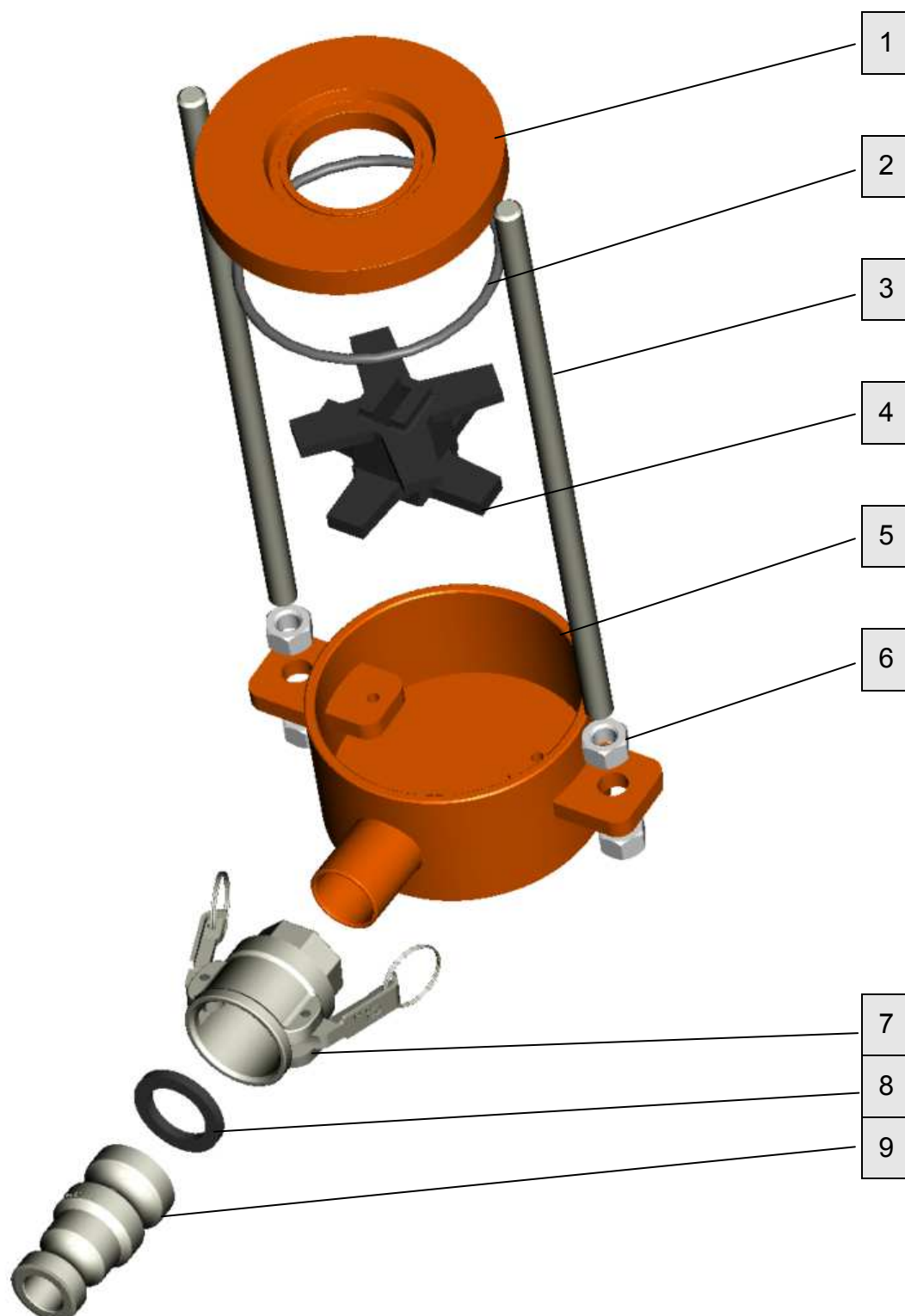
32.4 ROTOMIX для R-насоса 20 11 80 50

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
	1	20 11 80 50	ROTOMIX для R-насоса с муфтой 35 мм и переходником
1	1	20 11 81 43	Крышка для уплотнительного кольца
2	1	20 11 81 42	Уплотнительное кольцо 138 x 6
3	1	20 11 81 93	Анкер M16 x 390 мм ROTOMIX (1 комплект = 2 шт.)
4	1	20 11 81 92	Месительная лопасть ROTOMIX
5	1	20 11 81 91	Корпус ROTOMIX с наварной длинной гайкой
6	4	20 20 99 20	6-гр. гайка M16 оцинкованная
7	1	20 20 07 90	Муфта 35внешн-деталь 1 1/4" ВР с уплотнением
8	1	20 20 07 12	Уплотнение 35внешн-деталь (VPE 10)
9	1	20 20 03 30	Переходник 35внешн.-25внешн.-деталь ГШ 24

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32.5 ROTOMIX для D – насоса 20 11 80 00





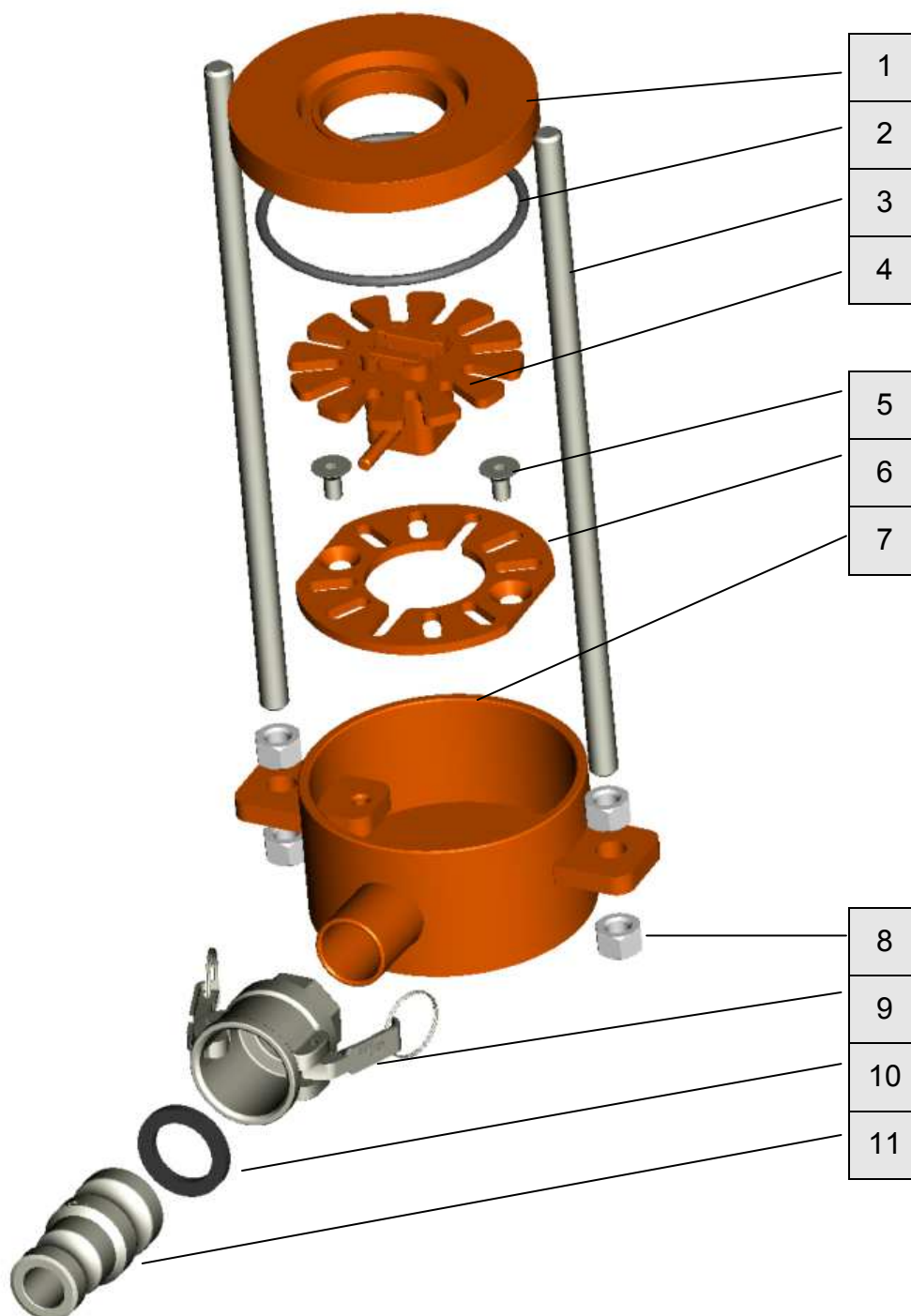
32.6 ROTOMIX для D – насоса 20 11 80 00

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
	1	20 11 80 00	ROTOMIX для D-насоса с муфтой 35 мм и переходником
1	1	20 11 81 33	Крышка для уплотнительного кольца
2	1	20 11 81 42	Уплотнительное кольцо 138 x 6
3	1	20 11 81 93	Анкер M16 x 390 мм ROTOMIX (1 комплект = 2 шт.)
4	1	20 11 81 92	Месительная лопасть ROTOMIX
5	1	20 11 81 91	Корпус ROTOMIX с наварной длинной гайкой
6	4	20 20 99 20	6-гр. гайка M16 оцинкованная
7	1	20 20 07 90	Муфта 35внешн-деталь 1 1/4" ВР с уплотнением
8	1	20 20 07 12	Уплотнение 35внешн-деталь (VPE 10)
9	1	20 20 03 30	Переходник 35внешн.-25внешн.-деталь ГШ 24

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32.7 ROTOMIX disc 00 20 93 75





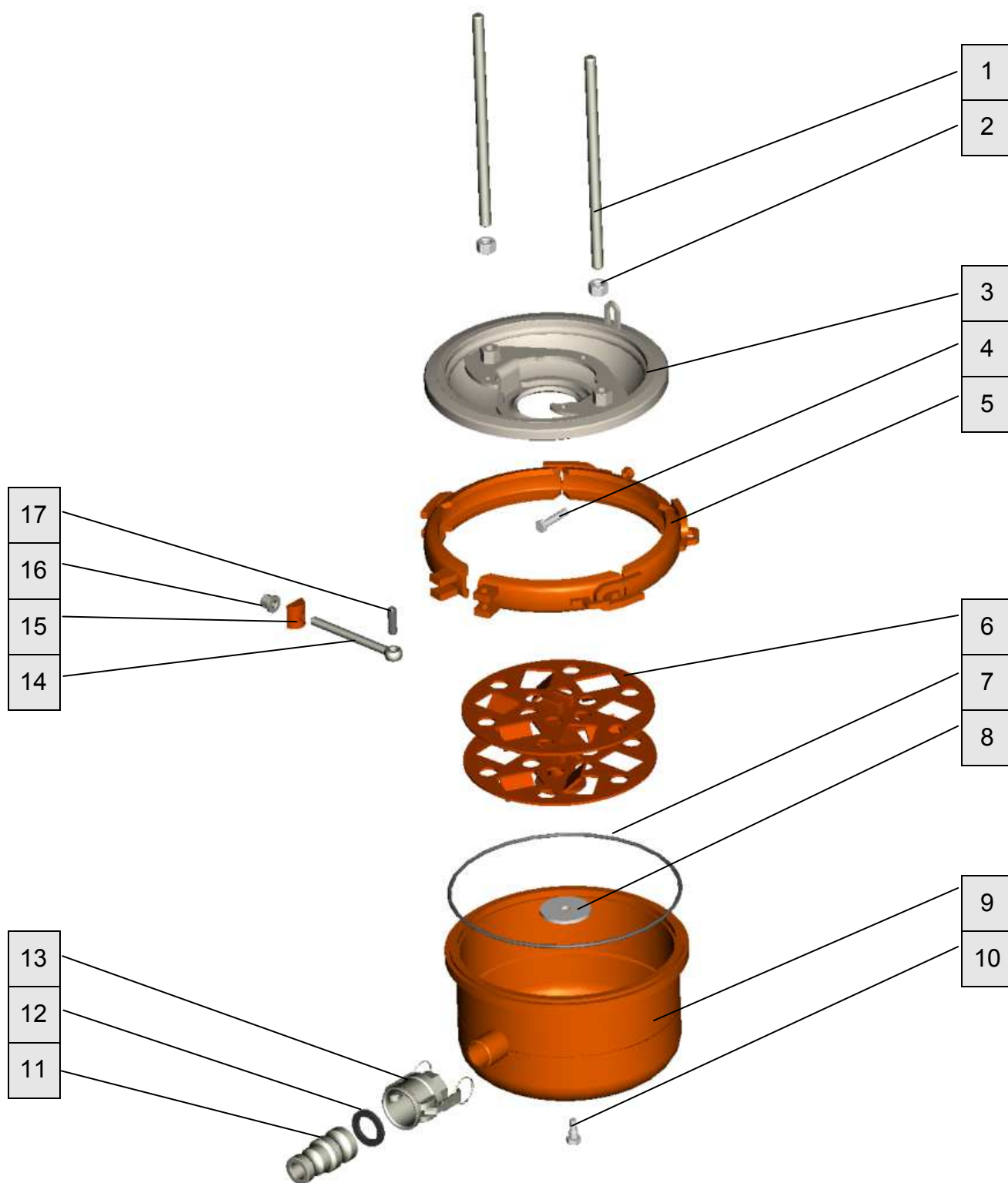
32.8 ROTOMIX disc 00 20 93 75

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
		00 20 93 75	ROTOMIX disc RAL2004 с муфтой 35 мм и переходником
1	1	20 11 81 33	Крышка для уплотнительного кольца
2	1	20 11 81 42	Уплотнительное кольцо 138 x 6 DIN 3771-NBR 70
3	1	20 11 81 93	Анкер M16 x 390 мм ROTOMIX (1 комплект = 2 шт.)
4	1	00 20 93 83	Смесительная лопасть ROTOMIX disc RAL2004
5	2	00 03 57 54	Болт с потайной головкой M10x 25 оцинкованный
6	1	00 20 93 55	Нарезная шайба ROTOMIX, шпательная масса RAL2004
7	1	00 20 94 13	Корпус ROTOMIX disc RAL2004
8	4	20 20 99 20	6-гр. гайка M16 оцинкованная
9	1	20 20 07 90	Муфта 35внутр-деталь, внутр. резьба 1 1/4", с уплотнением
10	1	20 20 07 12	Уплотнение 35внутр-деталь (VPE 10)
11	1	20 20 03 30	Переходник 35внешн.-25внешн.-деталь ГШ 24

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32.9 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68





Чертеж запасных частей, список запасных частей

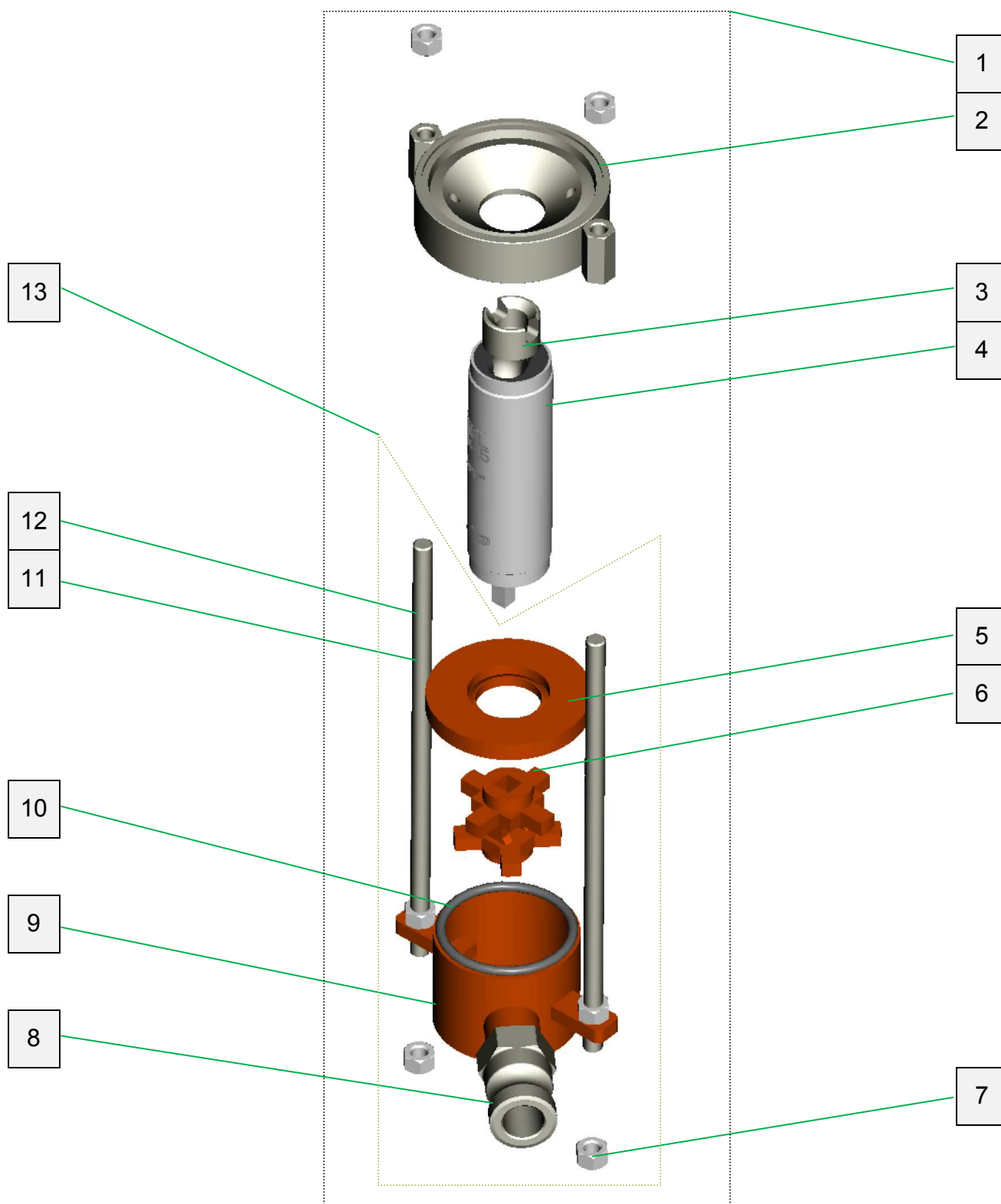
32.10 ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
1	1	00 23 41 41	Анкер M16x330 мм (1 комплект = 2 шт.)
2	2	20 20 99 20	6-гр. гайка M16 оцинкованная
3	1	20 11 84 07	Крышка Rotoquirл для R-насоса
4	1	20 20 99 40	Болт с 6-гр. головкой M10 x 50 оцинкованный
5	1	20 11 84 05	Стопорное кольцо ROTOQUIRL
6	1	00 03 98 69	Двойная мешалка Jumbo RAL2004 для ROTOQUIRL Jumbo
7	1	20 11 84 09	Уплотнительное кольцо 312 x 5
8	1	00 04 85 67	Промежуточное кольцо из пластика D70xd13x5
9	1	00 03 98 70	Двойной корпус ROTOQUIRL JUMBO RAL2004
10	1	00 03 47 12	Установочный штифт M12 x 28 с шестигранной головкой, оцинкованный
11	1	20 20 03 30	Переходник 35внешн.-25внешн. -деталь ГШ 24
12	1	20 20 07 12	Уплотнение 35внутр-деталь
13	1	20 20 07 90	Муфта 35внутр-деталь, внутр. резьба 1 1/4", с уплотнением
14	1	20 20 84 10	Рым-болт M12 x 150 оцинкованный
15	1	20 11 84 15	Замок RAL2004
16	1	20 11 84 14	Гайка с буртиком M12 оцинкованная
17	1	20 20 85 21	Зажимной штифт 12 x 40

Чертеж запасных частей, список запасных частей



32.11 ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 00251139





Чертеж запасных частей, список запасных частей

32.12 Список запасных частей ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 00251139

Поз.	Колво	Арт. №	Наименование детали
1	1	00 14 73 53	Rotomix RITMO В-насос в комплекте
2	1	00 10 34 08	Всасывающий фланец для В-насоса, смесительная башня из резины, оцинкованная
3	2	00 14 74 13	Ротор В4-1,5 L (Ш 7), цапфа
4	1	00 04 85 66	Статор В4-1,5L wf
5	1	00 14 73 49	Крышка ROTOMIX RITMO RAL2004
6	1	00 14 73 93	Смесительная лопасть ROTOMIX RITMO RAL2004
7	6	20 20 69 00	Шестигранная гайка M12 оцинкованная
8	1	20 19 93 00	Муфта 25внешн-деталь 1" ВР ГШ 24
9	1	00 14 72 98	Корпус ROTOMIX RITMO RAL2004
10	1	00 15 21 91	Уплотнительное кольцо 74 x 6
11	2	20 20 99 90	Резьбовая шпилька M12 x 320 оцинкованная
12	2	00 25 12 71	Резьбовая шпилька M12 x 340 оцинкованная (Арт. №. 00251139)
13	1	00 25 11 39	ROTOMIX RITMO В-насоса
	2	20 20 78 11	Винт M8 x 12 оцинкованный (Арт. №. 00251139)

33 Перечень иллюстраций

Рис. 1: Rotoquirl Jumbo	17
Рис. 2: Крышка Rotoquirl	17
Рис. 3: Rotoquirl	17
Рис. 4: Rotomix ДЛЯ D-НАСОСА.....	17
Рис. 5: Rotomix RITMO B-НАСОС	18
Рис. 6: Rotomix для R-насоса	18
Рис. 7: ROTOMIX DISC	18
Рис. 8: Размерный чертеж ROTOQUIRL	19
Рис. 9: Размерный чертеж ROTOMIX.....	19
Рис. 10: Размерный чертеж ROTOMIX.....	20
Рис. 11: Размерный чертеж ROTOMIX 1.....	20
Рис. 12: Размерный чертеж ROTOMIX 2.....	20
Рис. 13: Размерный чертеж ROTOMIX 3.....	20
Рис. 14: Общий вид Rotoquirl 00 03 98 68	21
Рис. 15: Общий вид Rotoquirl 20 11 84 00	22
Рис. 16: Общий вид Rotomix 20 11 80 00	23
Рис. 17: Общий вид Rotomix для B-насоса 00 14 73 53.....	24
Рис. 18: Rotoquirl с приваренным всасывающим фланцем	26
Рис. 19: Rotomix с приваренным всасывающим фланцем.....	26
Рис. 20 Rotoquirl со съёмным всасывающим фланцем.....	26
Рис. 21 Rotomix со съёмным всасывающим фланцем	26
Рис. 22: Инструменты	29
Рис. 23: Манометр давления раствора.....	29
Рис. 24: Сборка ROTOMIX.....	30
Рис. 25: Основание насоса, вид сверху	30
Рис. 26: Цапфа ротора в месительной лопасти Rotomix	30
Рис. 27: Сборка Rotoquirl	31
Рис. 28: Установка насосной системы (цапфа ротора должна войти в основание месительной лопасти).....	32
Рис. 29: Ролики-блокираторы	33
Рис. 30: Отсоединение электрического подключения.....	33
Рис. 31: Сборка насоса.....	33
Рис. 32: Опасность защемления рук упорным буртиком двигателя	34
Рис. 33: Открывание упорного буртика двигателя.....	34
Рис. 34: Снятие смесительной спирали	34
Рис. 35: Снятие всасывающего фланца.....	35
Рис. 36: Установка всасывающего фланца	35



Перечень иллюстраций

Рис. 37: Установка домешивателя и манометра для раствора.....	35
Рис. 38: Установка смесительной спирали	35
<i>Рис. 39: Аварийный выключатель.....</i>	<i>37</i>
<i>Рис. 40: Манометр</i>	<i>37</i>
<i>Рис. 41: Аварийный выключатель.....</i>	<i>38</i>



34 Указатель

PFT ROTOMIX	30	Несчастный случай	15
ROTOMIX disc 00 20 93 75.....	50	Обеспечение стабильности машины	33
ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 0025113954		Обзор ROTOQUIRL Jumbo 00 03 98 68	21
ROTOMIX для D-насоса 20 11 80 00	48, 49	Область применения PFT	
ROTOMIX для R-насоса 20 11 80 50	46	ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	25
ROTOQUIRL II 20 11 84 00	44	Обслуживающий персонал.....	10
ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68.....	52	Общая информация.....	5
Аварийное выключение	37	Общий вид ROTOMIX 20 11 80 00	23
Безопасность	28, 39, 42	Общий вид ROTOMIX для В-насоса 00 14 73 53	24
Безопасность	9	Общий вид ROTOQUIRL II 20 11 84 00.....	22
Вредная пыль	14	Окончание работы и очистка	40
Выключение	39	Опасная ситуация	15
Грязь.....	15	Опасность замерзания	40
Давление в камере смешивания	29	Основная информация о технике безопасности	28
Движущиеся детали.....	14	Особенности установки PFT	
Демонтаж	42, 43	ROTOQUIRL/ROTOMIX.....	26
Запасные части	8	Особые опасности.....	13
Защитная маска	13	Остановка или окончание работы	36
Защитная обувь.....	12	Ответственность	7
Защитные очки	12	Охрана авторских прав.....	8
Защитные рукавицы.....	12	Охрана окружающей среды	42
Защитные устройства.....	15	Очистка	39
Инструктаж	10	Очистка домешивателя	39
Информация к указаниям по технике безопасности	5	Перечень иллюстраций	56
Информация об инструкции по эксплуатации ..5		Персонал	
Использование PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX. 25		Демонтаж	42
Каска.....	12	Монтаж	39
Квалифицированное лицо.....	10	Первичный ввод в эксплуатацию.....	39
Консистенция раствора	36	Подготовка	29
Контактные лица	8	Подготовка материала	38
Крышка ROTOQUIRL II	17	Порядок действий при возникновении неисправностей	38
Меры при отключении электропитания	40	Посторонние лица.....	11
Монтаж насосной системы	33	Преимущества PFT ROTOQUIRL/ROTOMIX..	25
Назначение.....	11	При засорении рукавов	39
Наклейки	16		



Проверка после транспортировки	27	Средства защиты дыхательных путей	12
Противошумные наушники	12	Средства индивидуальной защиты	12
Работы по техническому обслуживанию ..	40	эксплуатация	28
Работы по устранению неисправностей ..	38	Таблички	16
Размерный чертёж ROTOMIX	19	Технические характеристики	17
Размерный чертёж ROTOMIX RITMO	20	Технические характеристики ROTOMIX	17
Размерный чертёж ROTOQUIRL II	19	Технические характеристики ROTOMIX Ritmo для В-насоса	18
Размерный чертёж ROTOQUIRL JUMBO	20	Технические характеристики ROTOMIX для D-насоса	18
Руководство по эксплуатации к штукатурной машине	34	Технические характеристики ROTOMIX для R-насоса	18
Сборка PFT ROTOQUIRL II	31	Технические характеристики ROTOQUIRL II ..	17
Сборка ROTOMIX	29	Технические характеристики ROTOQUIRL Jumbo	17
Символы		Техническое обслуживание	40, 41
в инструкции	6	Транспортировка	27
в опасной зоне	16	Требования	10
Служба поддержки	8	Указания по технике безопасности при транспортировке	27
Снять смесительную спираль	34	Указатель	58
Сохранение инструкции для последующего использования	5	Упаковка	27
Спецодежда	12	Установка насоса PFT	33
Список запасных частей ROTOMIX disc 00 20 93 75	51	Установка насоса на Rotoquir	32
Список запасных частей ROTOMIX для В-насоса 00147353 / 00251139	55	Утилизация	43
Список запасных частей ROTOMIX для R-насоса 20 11 80 50	47	Хранение	27
Список запасных частей ROTOQUIRL II 20 11 84 00	45	Чертёж запасных частей, ведомость запасных частей	44
Список запасных частей ROTOQUIRL JUMBO 00 03 98 68	53	Шум	14
Средства защиты		Эксплуатационник	9
Монтаж	39	Электрик	10
		Электрический ток	13



The FLOW OF PRODUCTIVITY



Knauf PFT GmbH & Co. KG
Postfach 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Германия

Тел. +49 9323 31-760
Факс +49 9323 31-770
Горячая линия службы технической поддержки +49 9323 31-1818
info@pft-iphofen.de
www.pft.eu